

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **65 (1947)**

Heft 196

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

2437

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 196 Bern, Samstag 23. August 1947

65. Jahrgang - 65^{te} année

Berne, samedi 23 août 1947

N° 196

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementabträge nicht an obige Adresse, sondern am Postscheitel einzahlen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarf: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil. — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Baugenossenschaft Geissmatt, Luzern.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Ordinanza del DEP concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.

Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi:

N° 5 A/47 (Margenverfügung): Detailhandel mit Manufakturwaren, Meterwaren, konfektionierten und bestickten Artikeln; Wolledecken, Seidendecken, Stepp- und Reisedecken — Commerce de détail d'articles manufacturés, marchandises au mètre, articles confectionnés et brodés, couvertures en laine, couvertures en soie, couvre-pieds et couvertures de voyage — Commercio al minuto di lavori di manifattura, tessuti al metro, articoli confezionati e ricamati; coperte di lana, coperte di seta, trapunte e coperte da viaggio.

Clearing-Verkehr. Ausweis - Trafic de compensation. Situation: 31. VII. 47.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Dessgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Aussersihl-Zürich

(1148⁹)

Gemeinschuldner: Zimmerli Jakob, geb. 1910, von Rothrist, Kanton Aargau, wohnhaft Militärstrasse 24, Zürich 4, gewesener Inhaber der Firma Jakob Zimmerli, Handel mit Velos, Motorrädern und Nähmaschinen, Militärstrasse 94, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juli 1947.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. September 1947.

Kt. Zürich

Konkursamt Riesbach-Zürich

(1149⁹)

Gemeinschuldnerin: Meyer & Co. Rolf V. R., Kommanditgesellschaft, Wiesenstrasse 12, Zürich 8, Grosshandel in Süssweinen und Spirituosen.

Datum der Konkurseröffnung: 5. August 1947.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. September 1947, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 23. September 1947.

Kt. Zürich

Konkursamt Wiedikon-Zürich

(1106¹)

Gemeinschuldner: Lübke Max, Schlosser, von Zürich, Wiedingstrasse 97 in Zürich 3 (Inhaber der Einzelfirma Max Lübke, Kunstschlosserei, Uetlibergstrasse 95 in Zürich 3).

Datum der Konkurseröffnung: 18. Juli 1947.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. September 1947.

Kt. Bern

Konkursamt Aarwangen

(1144)

Gemeinschuldner: Heiniger Hans, des Jakob und der Emma geb. Graber, geb. 23. September 1915, von Eriswil, Ehemann der Frieda geb. Leu, Autohandel in Gutenberg, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma «Heiniger Hans», Autohandel, Gutenberg.

Datum der Eröffnung: 16. August 1947.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG., welches durchgeführt wird, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten hinreichend Vorschuss leistet (Fr. 400). Eingabefrist: 12. September 1947.

Kt. Solothurn

Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach

(1139)

Gemeinschuldnerin: Pupover GmbH, Herstellung und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, Grenchen.

Datum der Konkurseröffnung: 9. August 1947.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. September 1947, um 14 Uhr, beim Konkursamt in Grenchen.

Eingabefrist: bis und mit 22. September 1947. Die Eingaben sind Wert 9. August 1947 einzureichen.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Grandson

(1150)

Faillie: Société immobilière de Grandson, S.A., à Grandson, propriétaire de l'Hôtel Bellevue, à Mauborget.

Date de l'ouverture de la faillite: 19 juillet 1947.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 15 septembre 1947.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(1151)

Failli: Stettler Alfred, électricien, avenue du Simplon 15, à Lausanne.

Date du prononcé: le 14 août 1947.

Première assemblée des créanciers: lundi 1^{er} septembre 1947, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: le 23 septembre 1947.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1152)

Failli: Brun Roger, ex-épiciier, avenue de Miremont 31^{er}, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 août 1947.

Première assemblée des créanciers: mardi 2 septembre 1947, à 10 h. 30, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 22 septembre 1947.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1153)

Faillie: Etablissement Sactis S.A., confection de sacs à main et articles de mode, précédemment rue du Marché 5, à Genève, actuellement route de Jussy 4, à Chêne-Bourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 juillet 1947.

Première assemblée des créanciers: mardi 2 septembre 1947, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 22 septembre 1947.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1154)

Faillie: La société en commandite Hefa, Heiniger et Cie, produits chimiques, rue Bovy-Lysberg 8 et rue des Grottes 24, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 août 1947.

Première assemblée des créanciers: mardi 2 septembre 1947, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 22 septembre 1947.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (1140)
Gemeinschuldner: Ritter Paul, von St. Gallen, geb. 1918, Blumenbinder, Grünauweg 7 in Thun.
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1947.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven geschlossen, falls nicht ein Gläubiger bis mit dem 2. September 1947 die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Kostenvorschuss von Fr. 300 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1155)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Broye Meinrad, maître-bottier, boulevard du Pont-d'Arve 29, à Genève, et rue St-Joseph 42, à Carouge, par ordonnance rendue le 12 août 1947 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 août 1947 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 septembre 1947 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 350 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur-Altstadt* (1156)
Im Konkurs über Frei Julius, geb. 1901, von Dulliken (Solothurn), Kolonialwaren, Wülflingerstrasse 11 in Winterthur, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1141)
Gemeinschuldner: Mohn-Rey Eugen, Mühlenbau, Burgunderstrasse 144 in Bern-Bümpliz.
Anfechtungsfrist: 2. September 1947.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1142)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschuldnerin: Provita GmbH, Textilwaren, Landhausweg 84, Bern.
Anfechtungsfrist: 2. September 1947.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1143)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschuldner: Strasser Ferdinand, Kaufmann, Landhausweg 34, Bern.
Anfechtungsfrist: 2. September 1947.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1147)
Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft Mauchle Meinrad, Lebensmittelhalle, Webergasse 14, St. Gallen.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 27. August bis 5. September 1947.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1157)
Faillite: Fap sa S.A., fabrique d'appareils de précision, à Lausanne.
Délai pour intenter action: le 2 septembre 1947.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1145)
Faillite: Jaccard O. S., S.A., fabrication et commerce d'articles mécaniques et électriques en tous genres, rue Jacob-Brandt 61, à La Chaux-de-Fonds.
L'état de collocation de la masse susindiquée est déposé à l'office précité où il peut être consulté.
Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 2 septembre 1947, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1158)
Faillite: «Sebi», Liechti et Cie, société en commandite, exploitation de brevets divers, rue des Pâquis 3, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
Est également déposé dans cette faillite l'inventaire contenant la liste des revendications et les objets de stricte nécessité. Les recours et demandes de cessions doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1159/60)
Gemeinschuldner:
1. Stüwa A.G., Fabrikation, Import und Export elektrischer Apparate, Freie Strasse 5 in Basel;
2. Mehri Alfred, Clarastrasse 57 in Basel, Inhaber der in Luzern eingetragenen Firma «Alfred Mehri», Vertrieb elektrischer Bedarfsartikel, in Grosswangen.
Datum der Schlusserklärung: 20. August 1947.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (1146)
Gantrückruf

Die auf Donnerstag, den 4. September 1947, 15 Uhr, im Hotel «Bahnhofbuffet» in Muttens angesetzte Steigerung der Liegenschaft, Parzelle 322, 29 a 37 m², mit Gebäulichkeiten Nrn. 8 und 8a am Bahnhofplatz, Muttens, aus der Konkursmasse LAFAG Lack- und Farben A.G., Muttens, findet infolge Verkauf aus freier Hand nicht statt.

Arlesheim, den 21. August 1947.

Konkursamt Arlesheim.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagsnummer nach den Stiftungspublikationen auch andere Handelsregistereintragungen veröffentlicht
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles relatives aux fondations

Bern — Berne — Berna
Bureau Aarberg

15. August 1947.
Personalfürsorgefonds der Automobilgenossenschaft Aarberg und Umgebung, in Aarberg. Stiftung (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 19). Durch Beschluss vom 30. März 1946, vom Regierungsrat des Kantons Bern genehmigt am 14. Februar 1947, wurde die Stiftungsurkunde vom 27. Dezember 1944 abgeändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

Bureau Bern

13. August 1947.
Privatarmenanstalt der Stadt Bern, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 213 vom 13. September 1943, Seite 2049). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Februar 1947, wurde mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 25. Juni 1947 und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 15. Juli 1947, die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung wird abgeändert in Bernische Stiftung für Private Fürsorge (früher Privatarmenanstalt der Stadt Bern). Die bisherigen Statuten wurden aufgehoben und ersetzt durch ein am 10. Februar 1947 neu errichtetes Organisationsreglement. Die Verwaltung der Stiftung wird besorgt von der bisherigen Direktion der «Privatarmenanstalt der Stadt Bern», nunmehr bestehend aus mindestens 9 Mitgliedern. Es zeichnen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien.

13. August 1947.
Personalfürsorgestiftung der Firma Apotheke Heuberger A.G. in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1945, Seite 1762). Das Mitglied des Stiftungsrates Hedwig Heuberger, heisst nun infolge Verheiratung Hedwig D'Apuzzo-Heuberger, italienische Staatsangehörige, in Bern. Sie zeichnet wie bisher kollektiv mit dem Präsidenten.

Bureau Burgdorf

16. August 1947.
Fürsorgefonds zu Gunsten des Personals der Hans Bichsel, Neumühle A.G., in Goldbach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1943), Stiftung. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Mai 1947, genehmigt am 18. Juni 1947 vom Gemeinderat von Hasle bei Burgdorf als Aufsichtsbehörde und am 8. Juli 1947 vom Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma durch Unterstützungen im Falle von Krankheit, Alter, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer, und im Falle des Todes des Arbeitnehmers, an dessen überlebenden Ehegatten und an die minderjährigen, noch vollständig erwerbsunfähigen Kinder.

Schwyz — Schwytz — Svitto

16. August 1947.
Wohlfahrtsstiftung der Firma Werner Landtwing, in Schwyz (SHAB. Nr. 57 vom 11. März 1942, Seite 563). Laut öffentlicher Urkunde vom 1. Juli 1947 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit, unverschuldeter besonderer Notlage, sowie die Finanzierung der beruflichen Weiterbildung von Arbeitern und Angestellten. Die Zuwendungen können auch auf die Familienangehörigen der Destinatäre ausgedehnt werden. Die Aufsichtsbehörde hat mit Beschluss vom 2. August 1947 zugestimmt.

Glarus — Glaris — Glarona

15. August 1947.
Krankenunterstützungsfonds der Kalkfabrik Netstal A.G., Netstal, in Netstal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Juni 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der «Kalkfabrik Netstal A.G.», in Netstal, bei Krankheit. Die Verwaltung der Stiftung obliegt einem Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird; dieser bezeichnet ausserdem zwei Rechnungsrevisoren und einen Ersatzmann. Der Präsident des Stiftungsrates, Paul Burkhard, von Zürich und Hombrechtikon, in Feldbach (Zürich), führt Einzelunterschrift. Das Domizil der Stiftung befindet sich bei «Kalkfabrik Netstal A.G.», in Netstal.

15. August 1947.
Alters- und Invaliden- und Hinterbliebenenfonds der Kalkfabrik Netstal A.G., Netstal, in Netstal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Juni 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Kalkfabrik Netstal A.G.», in Netstal, im Falle von Invalidität und Alter sowie die Unterstützung von Hinterbliebenen verstorbener Betriebsangehöriger. Die Verwaltung der Stiftung obliegt einem Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird; dieser bezeichnet ausserdem zwei Rechnungsrevisoren und einen Ersatzmann. Der Präsident des Stiftungsrates, Paul Burkhard, von Zürich und Hombrechtikon, in Feldbach (Zürich), führt Einzelunterschrift. Das Domizil der Stiftung befindet sich bei der «Kalkfabrik Netstal A.G.», in Netstal.

15. August 1947.
Krankenunterstützungsfond und Alters- und Invalidenfond der Kalkfabrik Netstal A.G., in Netstal, in Netstal, Stiftung (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1945, Seite 2903). Gemäss Beschluss der Generalversammlung der «Kalkfabrik Netstal A.G.», in Netstal vom 30. Juni 1946 und des Stiftungsvorstandes vom 10. Dezember 1946, bestätigt durch Entscheid des Regierungsrates als Aufsichtsbehörde vom 13. März 1947, ist diese Stiftung aufgelöst und in zwei neue Stiftungen aufgeteilt worden. Sie wird gelöscht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

12. August 1947.

Personal-Wohlfahrtsfonds der Firma Braun-Brüning & Co. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1946, Seite 373). Aus dem Stiftungsrat ist Emil Frymann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Friedrich Spiegelberg, von Aarburg, in Bern. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

15. August 1947.

Amsler-Stiftung, in Schaffhausen, Stiftung zugunsten von Arbeitern und Angestellten der Firma «Alfred J. Amsler & Co.», in Schaffhausen (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1941, Seite 386). Die Unterschrift von Max Blanz ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist: Roger P. Blumer, von Burnevésin, in Schaffhausen, mit Kollektivzeichnung.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

12. August 1947.

Angestellten- und Arbeiterfürsorgestiftung der Firma Keller & Faessler, in Rorschach. Unter diesem Namen ist mit öffentlicher Urkunde vom 30. Juli 1947 eine Stiftung errichtet worden. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter sowie der Heimarbeiterinnen der Firma «Keller & Faessler». Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern und wird von der Stifterfirma gewählt. 1 bis 2 Mitglieder können aus dem Kreis der Angestellten und Arbeiter gewählt werden. Zurzeit gehören dem Stiftungsrat an: Wilhelm Alois Faessler, von Steinen (Schwyz), in Goldach, als Präsident, und Emil Keller, von Steinach, in Rorschach. Sie zeichnen einzeln. Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 2.

12. August 1947.

Fürsorgefonds der Gebrüder Grämli Aktiengesellschaft, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1947, Seite 256). Dr. Armin Hardegger ist als Präsident und Mitglied des Stiftungsrates ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates gewählt: Ralph Grämli-Bernet, von Kirchberg (St. Gallen), in Bazenheid. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde das bisherige Stiftungsratsmitglied Karl Nussbaumer, von Schweizerholz (Thurgau), in Bazenheid, gewählt. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

16. August 1947.

Fürsorgestiftung der Firmen Chytil-Straub, Installationsgeschäft und Spengler und L. Chytil-Straub, Kühlerfabrik, Rorschach, in Rorschach (SHAB. Nr. 73 vom 29. März 1943, Seite 703). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 4. August 1947 wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Zuzufolge Löschung einer der beiden Stifterfirmen lautet nun der Name der Stiftung **Fürsorgestiftung der Firma L. Chytil-Straub, Kühlerfabrik, Rorschach**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter und ihre Familienangehörigen der Firma L. Chytil-Straub, Kühlerfabrik, Rorschach, insbesondere für den Fall des Alters und des Todes, sowie von Krankheit und Invalidität oder sonstiger Notlage.

19. August 1947.

Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Bubenhof, Farben- und Lackfabrik, Gossau, in Gossau (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1943, Seite 2479/80). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde, vom 4. August 1947, wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert und neu gefasst. Da die Stifterfirma infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen und diese unter Uebernahme der Aktiven und Passiven in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Einzelfirma eingetreten ist, lautet der Name der Stiftung nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Bubenhof A.G., Farben- und Lackfabrik, Gossau**.

Aargau — Argovie — Argovia

18. August 1947.

Wohlfahrtsstiftung der Kammgarnweberei Bleiche A.G. Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1945, Seite 1863). Durch öffentliche Urkunde vom 10. Mai 1947 ist, mit Genehmigung vom 25. Juli 1947 des Regierungsrates des Kantons Aargau, der Stiftungsakt vom 25. Juni 1942 teilweise abgeändert worden. Zweck der Stiftung ist die Förderung der Wohlfahrt von Angestellten und Arbeitern der «Kammgarnweberei Bleiche Aktiengesellschaft», in Zofingen, sowie die Fürsorge für sie und ihre Angehörigen oder Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und unverschuldeter Notlage. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen keinerlei Lohnzulagen ausgerichtet, noch irgendwelche Leistungen gemacht werden, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist.

18. August 1947.

Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Gosa A.-G., in Aarau, Stiftung (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1942, Seite 2934). Durch öffentliche Urkunde vom 3. Juni 1947 ist, mit Genehmigung vom 25. Juli 1947 des Regierungsrates des Kantons Aargau, der Stiftungsakt vom 14. Dezember 1942 teilweise abgeändert worden. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen weder Gratifikationen und ähnliche Lohnzulagen, noch irgendwelche Leistungen, zu denen die Stifterfirma ihren Angestellten und Arbeitern gegenüber rechtlich verpflichtet ist, erbracht werden.

18. August 1947.

Fürsorgefonds der Arbeiter und Angestellten der Firma Balmer & Gisin, Aarau, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 14. August 1947 eine Stiftung. Deren Zweck ist die Fürsorge für die ständigen Arbeiter und Angestellten der Firma «Balmer & Gisin», in Aarau, oder einer allfälligen Rechtsnachfolgerin, gegen die wirtschaftlichen Folgen unverschuldeter Notlage. Unterstützungen können auch an notleidende Hinterbliebene eines Arbeitnehmers verabfolgt werden. Organ ist der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3, von der Stifterfirma bezeichneten Mitgliedern. Julius Gisin, von Hölstein, in Buchs bei Aarau, ist Obmann, und Elisabeth Balmer-Gisin, von Wilderswil, in Aarau, Protokoll- und Rechnungsführerin. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bureau der Firma, Imhofstrasse 4.

18. August 1947.

Simon und Cécile Meyer-Fonds, in Bremgarten, Stiftung (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1946, Seite 551). Durch öffentliche Urkunde vom 12. Juni 1947 ist, mit Genehmigung vom 12. Juli 1947 des Regierungsrates des Kantons Aargau, der Stiftungsakt vom 26. März 1945 ergänzt worden. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen weder Gratifikationen und

ähnliche Lohnzulagen, noch irgendwelche Leistungen, zu denen die Stifterfirma rechtlich verpflichtet ist, erbracht werden.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

19 agosto 1947.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Eredi fu G. Bühler, Massagno, in Massagno. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione. L'atto di fondazione è del 14 giugno 1947. Scopo della fondazione è la previdenza a favore degli impiegati e operai della ditta nonché dei loro familiari e superstiti in caso di vecchiaia, di morte, di invalidità, di servizio militare o di disoccupazione. La fondazione è amministrata da un consiglio, composto da 1 a 5 membri. Ernesto Bühler, fu Giacomo, da Birmensdorf (Zurigo), in Massagno, è presidente, ed Enrico Butti, di Euticcio, da ed in Chiasso, segretario. La fondazione è impegnata con la firma individuale del presidente Ernesto Bühler, nonché della firma collettiva del presidente con quella del segretario. Recapito: presso la ditta «Eredi fu G. Bühler, Massagno».

Bern — Berne — Berna

Bureau de Montier

Complément.

Société de l'aiterie de Malleray et environs, à Malleray, société coopérative (FOSC. du 15 août 1947, N° 189, page 2351). Le président est Hermann Moser, de Zollikofen, à Malleray (ancien); vice-président: Eugène Faigaux, de et à Malleray (nouveau); secrétaire/caissier: Armand Hofstetter, de Langnau i. E., à Malleray (ancien). Le président ou le vice-président signe avec le secrétaire/caissier. La signature d'André Jabas, démissionnaire, est radiée.

Luzern — Lucerne — Lucerna

23. Juli 1947.

Fleckviehzucht-Genossenschaft Sursee und Umgebung, in Sursee (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1937, Seite 408). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 20. Juni 1947 neue Statuten gegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet vorerst das Genossenschaftsvermögen; subsidiär haften die Mitglieder bis zu einem Höchstbetrag von Fr. 200 persönlich. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern (bisher sieben). Der Präsident oder dessen Stellvertreter zeichnet mit dem Aktuar oder mit dem Kassier zu zweien kollektiv. Präsident ist: Dominik Fellmann (bisher Vizepräsident); Vizepräsident: Hans Hirsbrunner, von Sumiswald, in Schenkon (bisher Beisitzer), und Kassier/Aktuar: Karl Schnyder (bisher Aktuar). Aus dem Vorstand ist Hyronimus Zimmermann (Präsident), dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden.

23. Juli 1947.

Käsergenossenschaft Eichberg, in Eich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1939, Seite 162). Diese Genossenschaft hat an der Generalversammlung vom 30. Juni 1947 ihre Statuten dem neuen Recht angepasst. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch; ferner sind sie verpflichtet, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift führen wie bisher der Präsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

23. Juli 1947.

Käsergenossenschaft Hitzkirch, in Hitzkirch (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1934, Seite 2114). An der Generalversammlung vom 20. April 1947 hat sich diese Genossenschaft neue Statuten gegeben. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch; sie haben Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Aktuar kollektiv. Die Unterschrift des im Vorstand verbleibenden Kassiers August Schmid ist erloschen.

23. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Luthern, in Luthern (SHAB. Nr. 204 vom 31. August 1944, Seite 1942). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 22. Mai 1947 neue Statuten gegeben. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen Wohlfahrt und der beruflichen Tüchtigkeit ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch; ebenfalls sind sie verpflichtet, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

23. Juli 1947.

Käsergenossenschaft Ufhusen, in Ufhusen. Laut Statuten vom 14. Februar 1947 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch; ebenfalls sind sie verpflichtet, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift führen der Präsident und Aktuar kollektiv. Präsident ist Josef Getzmann, von und in Ufhusen; Aktuar: Johann Grob, von und in Ufhusen.

25. Juli 1947.

Genossenschaft Concordia-Serplano, in Luzern (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1940, Seite 2396). Diese Genossenschaft hat an der Generalversammlung vom 21. Juni 1947 ihre Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Genossenschaft ist die Führung des Präventorijs und Erholungsheims «Serplano» (Tessin). Dieses soll in erster Linie den Mitgliedern der «Konkordia», Kranken- und Unfallkasse des «Schweizerischen Katholischen Volksvereins», insbesondere zur Vorbeugung gegen Tuberkulose, aber auch weiteren kur- und erholungsbedürftigen Kreisen zur Verfügung stehen. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Der Vorstand besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Die Bekanntmachungen erfolgen im Organ der «Konkordia»-Krankenkasse und im Schweizerischen Handelsamtsblatt. An Stelle des zufolge Todes ausgeschiedenen Aktuars, Dr. Edmund Müller-Dolder, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde neu als Aktuar das bisherige Mitglied Hans Heller gewählt.

25. Juli 1947.

Aktien-Gesellschaft Baugeschäft Root, in Root (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1938, Seite 140). Laut öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun: **Aktien-Gesellschaft Baugeschäft Arnet, Root**. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb eines Baugeschäftes mit Sägerei, Schreinerei, Zimmerei, Baumaterialienhandlung und verwandte Geschäfte. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Das Grundkapital von Fr. 85 000 ist voll einbezahlt.

25. Juli 1947.

Käserelgenossenschaft «Goldschrütt», in Ruswil (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1933, Seite 1403). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 30. April 1947 neue Statuten gegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht wie bisher aus 3 Mitgliedern. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Vizepräsident/Kassier oder Aktuar. An Stelle des ausgeschiedenen Hans Grütter, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident gewählt Franz Grütter, von und in Ruswil.

25. Juli 1947.

Käserelgenossenschaft Kächenbühl, in Werthenstein (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1946, Seite 2976). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 28. Juni 1947 neue Statuten gegeben. Die Firma lautet nun: **Käserelgenossenschaft Kleinsteil**. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch; ebenfalls sind sie verpflichtet, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Uri — Uri — Uri

24. Juli 1947.

Milchverwertungsgenossenschaft Grund-Bürglen, in Bürglen (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1935, Seite 3142). Die Genossenschaft hat ihre Statuten anlässlich der Generalversammlung vom 22. Juni 1947 dem Obligationenrecht angepasst. Der Zweck dieser Genossenschaft besteht in der bestmöglichen Verwertung der Milch. Sie ist Mitglied des Zentralschweizerischen Milchverbandes in Luzern. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich deren Vermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das «Amtsblatt des Kantons Uri» und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar kollektiv zu zweien. Der bisherige Präsident Arnold Ambros ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist Johann Josef Gisler-Schuler, von Bürglen (Uri); Jakob Schuler, von Unterschächen, ist Vizepräsident, und Anton Arnold, von Bürglen (Uri), Aktuar; alle in Bürglen (Uri).

4. August 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Erstfeld, in Erstfeld (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1946, Seite 3166). Diese Genossenschaft hat am 11. Oktober 1947/3. August 1947 ihre Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschafter haften für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft persönlich und solidarisch subsidiär, doch ist diese Haftung für das einzelne Mitglied auf Fr. 1000 beschränkt. Sofern die Bilanz einen Verlust ausweist, hat jedes Mitglied zu dessen Deckung einen anteilmässigen Nachschuss zu leisten. Publikationsorgan ist das «Amtsblatt des Kantons Uri» und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 9 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Kassier, dem Aktuar und dem Geschäftsführer kollektiv zu zweien.

Schwyz — Schwyz — Svitto

8. August 1947.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Iberg, in Oberiberg (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1930, Seite 379). Die Generalversammlung vom 13. Juli 1947 hat die Statuten der Genossenschaft dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschafter haften wie bisher subsidiär neben dem Genossenschaftsvermögen unbeschränkt und solidarisch; sie haben zur Deckung von Bilanzverlusten unbeschränkte Nachschüsse zu leisten. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

8. August 1947.

Wasserversorgungs-Genossenschaft Ober-Iberg, in Oberiberg (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1930, Seite 2190). Die Generalversammlung vom 27. Juli 1947 hat die Statuten geändert. Die bisherige Genossenschaft hat sich als Körperschaft des kantonalen Rechts gemäss Art. 59, Abs. 3 ZGB, konstituiert. Sie ist daher zum Eintrag nicht mehr verpflichtet und wird gelöscht. Passiven sind nicht vorhanden.

Freiburg — Fribourg — Friborgo
Bureau d'Estavayer-le-Lac

16 juillet 1947.

Syndicat pour l'élevage du bétail bovin dans la même couleur, à Domdidier, société coopérative (FOSC. du 1^{er} décembre 1938, page 2559). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 3 juillet 1947, la société a modifié sa raison sociale qui devient désormais: **Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Domdidier**. Elle a également adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du C.O. La société a pour but d'assurer l'amélioration de la race tachetée rouge. Les engagements de la société ne sont garantis que par sa fortune sociale, les membres étant exonérés de toute responsabilité personnelle. Sauf dans les cas où la loi exige qu'elles se fassent dans la Feuille officielle suisse du commerce, les publications de la société ont lieu dans la «Feuille officielle du canton de Fribourg». La société est administrée par un comité de 5 à 7 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Charles Lottaz, de St-Barthélemy, à Domdidier, est président (déjà inscrit); Charles Dubey, de et à Domdidier, vice-président; Maurice Dubey, de et à Domdidier, secrétaire/caissier (déjà inscrit).

18 juillet 1947.

Société de laiterie de Vuissens, à Vuissens, société coopérative (FOSC. du 16 décembre 1932, page 2934). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 29 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du C.O. Le but de la société est de procurer à ses membres les moyens de tirer du lait de leurs vaches le parti le plus avanta-

geux. La société est affiliée à la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, à Payerne. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune sociale et, subsidiairement, par la responsabilité solidaire de tous les membres. Les publications se font dans la «Feuille officielle du canton de Fribourg», en tant que la loi ne prescrit pas qu'elles aient lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Charles Ermerly est président; Camille Fasel est vice-président, les deux de et à Vuissens. Le secrétaire/caissier Auguste Noël, de et à Vuissens, ne fait pas partie du comité. Les signatures de Jules Ménétrety et de Léon Noël sont radices.

18 juillet 1947.

Société de laiterie de Franex, à Franex, société coopérative (FOSC. du 24 janvier 1933, page 191). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 13 février 1947, la société a adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du C.O. La société a pour but de sauvegarder, par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses associés. La société est affiliée à la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, à Payerne. Les engagements de la société ne sont garantis que par sa fortune sociale, les sociétaires étant exonérés de toute responsabilité personnelle. Les publications de la société ont lieu dans le «Journal d'Estavayer», en tant que la loi n'exige pas qu'elles se fassent dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

Bureau de Fribourg

16 juillet 1947.

Société de laiterie de Cutterwil, à Cutterwil, société coopérative (FOSC. du 17 juin 1946, N° 138, page 1815). Dans son assemblée générale du 1^{er} juin 1947, la société a révisé ses statuts pour les adapter aux dispositions du Code des obligations. La société a pour but de sauvegarder, par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses associés. La société est affiliée à la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune. Si un découvert subsiste, les associés en sont personnellement et solidairement responsables, proportionnellement à la surface du domaine et aux livraisons moyennes de lait des deux derniers exercices. Les publications ont lieu dans la «Feuille des Avis du canton de Fribourg»; les publications exigées par la loi doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 3 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Jean Delley, de Delley, à Cutterwil (inscrit comme membre), est élu vice-président.

25 juillet 1947.

Société de laiterie ou fromagerie de Noréaz, à Noréaz, société coopérative (FOSC. du 24 mai 1935, N° 120, page 1335). Dans son assemblée générale du 17 avril 1947, la société a adopté de nouveaux statuts conformes au nouveau C. O. La société a pour but de sauvegarder, par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses associés. La société est affiliée à la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, à Payerne. Les engagements de la société vis-à-vis des tiers sont uniquement garantis par les biens sociaux; les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Le président et le secrétaire ont ensemble la signature sociale. Les publications ont lieu dans la «Feuille officielle du canton de Fribourg»; les publications exigées par la loi doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Bureau Murlen (Bezirk See)

10. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Galmiz, in Galmiz (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1947, Seite 1384). In ihrer Generalversammlung vom 20. Dezember 1942 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechtes angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen ihrer Mitglieder durch das Mittel der genossenschaftlichen Selbsthilfe. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Amtsblatt des Kantons Freiburg» und, soweit sie vom Gesetz vorgeschrieben sind, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien. Vizepräsident ist Ernst Götschi, Sohn des Johann, von und in Galmiz.

19. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Kerzers, in Kerzers (SHAB. Nr. 24 vom 31. Januar 1942, Seite 238). In ihrer Generalversammlung vom 27. März 1947 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen ihrer Mitglieder durch das Mittel der genossenschaftlichen Selbsthilfe. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Anzeiger von Kerzers» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 6 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv zu zweien. Alfred Schwab, Sohn des Alfred, von und in Kerzers, ist Präsident; Gottfried, Wolf, Sohn des Gottfried, von und in Kerzers, Vizepräsident; Fritz Schwab, Sohn des Johann, von und in Kerzers, Sekretär-Kassier (bisher). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden Paul Schwab, als Präsident, und Johann Tschachtli, als Vizepräsident, deren Unterschriften erloschen sind.

19. Juli 1947.

Käserelgenossenschaft Courlevon, in Courlevon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1932, Seite 231). In ihrer Generalversammlung vom 26. Mai 1947 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Firma lautet: **Käserelgenossenschaft Courlevon-Coussiberti**. Die Genossenschaft bezweckt auf dem Wege der genossenschaftlichen Selbsthilfe die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsblatt des Kantons Freiburg» und im «Murtenbieter» und, soweit das Gesetz es verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Die Genossenschaft wird vertreten durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten oder des Vizepräsidenten mit dem Sekretär. Fritz Kilcher, des Samuel, von Kriechenwil, in Coussiberti, ist Präsident; Johann Herren, des Johann, von Mühleberg, in Wallenried, Vizepräsident; Alfred Meyer, Sohn des Peter, von und in Courlevon, Sekretär. Aus dem Vorstand sind aus-

geschieden: Gottfried Maeder, Präsident, und Ernst Helfer, Sekretär, deren Unterschriften sind erloschen.

Bureau Tajers (Bezirk Sense)

16. Juli 1947.

Käsereigenossenschaft Tützenberg, in Tützenberg, Gemeinde Schmitten (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1945, Seite 711). An der Generalversammlung vom 15. Februar 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft und eine Nachschusspflicht ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsblatt des Kantons Freiburg», in gesetzlich vorgeschriebenen Fällen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär. Als Vizepräsident ist neu zeichnungsberechtigt: Eduard Zamofing, von Alterswil, in Hohezelg, Gemeinde Schmitten.

17. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Tentlingen, in Tentlingen (SHAB. Nr. 209 vom 6. Juni 1941, Seite 1752). An der Generalversammlung vom 8. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Mitglieder sind nachschusspflichtig. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär-Kassier kollektiv zu zweien. Eduard Tinguely, Präsident, ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun Alois Jungo (bisher Vizepräsident), Vizepräsident: Severin Philippona, von und in Tentlingen (neu), und Sekretär-Kassier: Joseph Kolly (bisher).

17. Juli 1947.

Käsereigenossenschaft Tentlingen, in Tentlingen (SHAB. vom 5. Mai 1936, Seite 1031). An der Generalversammlung vom 8. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch sowie die Förderung der Milchwirtschaft. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien. Vizepräsident ist Niklaus Scherwey, von Giffers, in Tentlingen (bisher ohne Unterschrift).

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

16. Juli 1947.

Viehztuchtgenossenschaft Egerkingen, in Egerkingen (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1943, Seite 1650). In der Generalversammlung vom 17. Februar 1946 wurden neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Zweck der Genossenschaft ist die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 10. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist wie bisher ausgeschlossen. Soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, erfolgen die Bekanntmachungen im «Anzeiger für das Gäu und Thal». Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien. Der Vorstand besteht nunmehr aus 3 bis 5 Mitgliedern. Kassier ist: Martin von Rohr, von und in Egerkingen.

21. Juli 1947.

Konsumverein Balsthal, in Balsthal, Genossenschaft (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1938, Seite 1386). In der Generalversammlung vom 25. Juni 1947 wurden neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Jede persönliche Haftpflicht der Genossenschaftsmitglieder ist wie bisher ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Genossenschaftlichen Volksblatt», soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgesehen ist. Der Vorstand besteht nunmehr aus 15 Mitgliedern. Aus diesem ist Benedikt Saner ausgetreten; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Als neues zeichnungsberechtigtes Mitglied ist gewählt worden: Ernst Brunner, von und in Balsthal. Die Unterschrift führen wie bisher 3 Mitglieder des Verwaltungsrates und der Verwalter kollektiv je zu zweien.

Bureau Dorneck

24. Juli 1947.

Genossenschaft des Kaffee- & Speisehauses am Goetheanum, in Dornach (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1939, Seite 1097). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 27. März 1947 ihre Statuten geändert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Präsident ist Dr. Armin Im Obersteg-Bühler, bisher; Vizepräsident: Emil Estermann-Kunze, von Nusshof (Basel-Land), in Arlesheim, neu; Aktuar: Ernst Aisenpreis, bisher; Beisitzer: Nelly Groscheintz-Laval, Kurt Sterk, Hclenc Siegrist-Meyerin, diese alle bisher, und Else Ruschmann, von Basel, in Dornach, neu. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit einem andern Mitglied der Verwaltung kollektiv zu zweien. Dr. Emil Groscheintz-Laval und Jrmingard Eckstein-Spinzig sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

Bureau Grenchen-Bettlach

18. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Staad, in Grenchen (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1945, Seite 1424). In der Generalversammlung vom 10. Mai 1947 wurden neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Die Firma lautet nun **Milchverwertungsgenossenschaft Staad**. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch und die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschließlich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Publikationsorgan ist der «Grenchener Stadtanzeiger» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Präsident ist: Werner Schnyder (bisher); Vizepräsident: Hans Stauffer, von Sigriswil (bisher ohne Unterschrift); Aktuar: Walter Burkhard, von Sumiswald (neu), und Kassier: Franz Sperisen, von Niederwil (Solothurn) (neu), alle in Grenchen. Die Unterschrift des zurückgetretenen bisherigen Aktuars, August Gloor, und des bisherigen Kassiers, Josef Marti (nunmehr Beisitzer) ist erloschen. Es zeichnet kollektiv zu zweien: der Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier.

21. Juli 1947.

Molkereigenossenschaft Grenchen, in Grenchen (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 35). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 31. Mai 1947 neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Die Genossenschafter haften nach dem Genossenschaftsvermögen persönlich unbeschränkt für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Publikationsorgan ist der «Grenchener Stadtanzeiger»; vorbehalten bleiben die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Das Domizil der Genossenschaft befindet sich: Tannhofstrasse 30 (beim Präsidenten Leo Sperisen).

Bureau Lebern

24. Juli 1947.

Viehztuchtgenossenschaft Rüttenen, in Rüttenen (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1930, Seite 1603). Die Generalversammlung vom 20. Juli 1947 hat neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die Genossenschaft bezweckt den Ankauf von Zuchtstieren und Kühen reiner Abstammung der Simmentaler Fleckviehrasse, zielbewusste Auswahl und Haltung der Stammtiere und ihrer Nachkommen und rationelle Aufzucht des Jungviehs. Das Stammkapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 25. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen; die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist der «Anzeiger für das Oleramt Solothurn-Lebern», und soweit es das Gesetz verlangt, auch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Leo Allemann (Präsident) und Walter Marti (Aktuar) sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Fritz Schürch, von Heimiswil (Bern), in Rüttenen, bisher Beisitzer, ist nun Aktuar. Neu wurde als Präsident gewählt Adolf Wingeier, von Langnau i.E., in Rüttenen. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Olten-Gösigen

21. Juli 1947.

Aerztesyndikat für die Wahrung wirtschaftlicher Interessen (Syndicat des médecins pour la sauvegarde de leurs intérêts économiques (Sindicato medico per la tutela degli interessi economici)), in Olten, Genossenschaft (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1945, Seite 1664). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 6. Juli 1947 die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

21. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Rickenbach, in Rickenbach (SHAB. Nr. 145 vom 23. Juni 1944, Seite 1410). In der Generalversammlung vom 12. Mai 1943 wurden die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst. Die Firma lautet nun **Landwirtschaftliche Genossenschaft Rickenbach (Bld.)**. Sie bezweckt den Bezug der für den landwirtschaftlichen Betrieb notwendigen Bedarfsartikel, die Verwertung landwirtschaftlicher Produkte, den Betrieb landwirtschaftlicher Maschinen und die Veranstaltung von Kursen und Vorträgen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften neben dem Genossenschaftsvermögen die Mitglieder persönlich und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger der Gerichtsbezirke Sissach und Gelterkinden», soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Vizepräsident ist Roger Wirz, von Gelterkinden; Kassier ist Paul Imhof, von Nusshof, beide in Rickenbach.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

17. Juli 1947.

Viehztuchtgenossenschaft Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1939, Seite 304). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 25. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Firma lautet nun **Viehztuchtgenossenschaft Schaffhausen und Umgebung**. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Schaffhauser Bauer» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv. Aus dem Vorstand ist Jakob Hatt, Aktuar und Zuchtbuchführer, ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Franz Stamm, der Vizepräsident bleibt, ist erloschen. Neu als Aktuar und Zuchtbuchführer wurde gewählt Jakob Hatt-Seiler, von Schaffhausen und Hemmenthal, in Schaffhausen.

17. Juli 1947.

Viehztucht-Genossenschaft Dörflingen, in Dörflingen (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1934, Seite 2121). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 27. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Unterschrift des Aktuars und Zuchtbuchführers Adolf Keller-Ruh, nunmehr Beisitzer, ist erloschen. Neu als Aktuar und Zuchtbuchführer wurde gewählt Fritz Schlatter, von Buch (Schaffhausen), in Dörflingen. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

17. Juli 1947. Brennmaterialien.

Erwin Gasser, in Hallau. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erwin Gasser, von und in Hallau. Handel mit Brennmaterialien. «Zur Sonne.»

18. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft und Bauernpartei Gächlingen, in Gächlingen (SHAB. Nr. 304 vom 27. Dezember 1944, Seite 2863). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 10. Mai 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Aktuar und Kassier. Der Präsident und der Aktuar führen Kollektivunterschrift; der Geschäftsführer zeichnet einzeln.

21. Juli 1947.

Landwirtschaftliche Genossenschaft und Bauernpartei Lohn, in Lohn (SHAB. Nr. 187 vom 11. August 1944, Seite 1823). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit das Gesetz nicht die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt, im «Schaffhauser Bauer». Der Vorstand

besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar, Kassier und einem Beisitzer.
21. Juli 1947.

Viehzuchtgenossenschaft Lohn, in Lohn (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1941, Seite 227). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 28. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Schaffhauser Bauer», soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten und zwei weiteren Mitgliedern.
23. Juli 1947.

Landwirtschaftl. Verein Ramsen, in Ramsen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1944, Seite 2191). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 28. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
24. Juli 1947.

Baugenossenschaft «Munothalde», in Schaffhausen (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1933, Seite 466). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 28. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Schreibweise der Firma lautet nun **Baugenossenschaft Munothalde**. Die Genossenschaft bezweckt, die Liegenschaft Grundbuch Nr. 1330 in Schaffhausen und weitere Liegenschaften zu erwerben, zu überbauen, zu verwalten und zu verwerten. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
24. Juli 1947.

Konserven-Produzentengenossenschaft Hallau & Umgebung, in Hallau (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1945, Seite 2904). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 30. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Firma lautet nun **Konserven-Produzenten-Genossenschaft Hallau**. Zweck der Genossenschaft ist, den Konservenfruchtbaue (Beeren, Obst und Gemüse) in Hallau anzulegen bzw. zu fördern und den Absatz der produzierten Konservenfrüchte ihrer Mitglieder auf das vorteilhafteste zu gestalten. Die Bekanntmachungen erfolgen durch Publikation in der «Klettgauer Zeitung» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten und vier weiteren Mitgliedern.
24. Juli 1947.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

9. Juli 1947.

Landwirtschaftlicher Verein Lütisburg, in Lütisburg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1935, Seite 1272). An der ordentlichen Generalversammlung vom 3. März 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Landwirtschaftliche Genossenschaft Lütisburg**. Zweck der Genossenschaft ist die Verbesserung der wirtschaftlichen Lage der Mitglieder durch Vermittlung von zweckmässigen Bedarfsartikeln und Hilfsstoffen für den bäuerlichen Betrieb, planmässige Qualitätsverbesserung und günstige Verwertung der landwirtschaftlichen Produkte sowie Hebung der beruflichen Kenntnisse. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie ihr Vermögen; reicht dieses nicht aus, um die Passiven zu decken, so haften die Mitglieder persönlich unbeschränkt und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Altoggenburger», sofern sie nicht von Gesetzes wegen im Schweizerischen Handelsamtsblatt zu erscheinen haben. Der Vorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar oder Geschäftsführer kollektiv. Neu wurden gewählt: Arnold Anderegg, von Kappel, als Vizepräsident; Alois Strübi, von Oberuzwil, als Aktuar, und Hans Wanzner, von Horrenbach-Buchen (Bern), als Geschäftsführer; alle in Lütisburg. Die Unterschriften von Jakob Reich und Xaver Looser sind erloschen.
11. Juli 1947.

Alp-Genossenschaft Bütschwil, Abteilung Oberberg, in Bütschwil (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1943, Seite 1687). Die Generalversammlung vom 30. März 1947 hat eine Totalrevision der Statuten, in Anpassung an das neue Recht, vorgenommen. Die Firma wurde dabei geändert in **Alpen-Genossenschaft Bütschwil, Oberberg**. Die neuen Statuten datieren vom 30. März 1947. Die Genossenschaft bezweckt, durch die Verwaltung der der Genossenschaft gehörenden Alp Oberberg, Gemeinde Mogelsberg, eventuell durch weitem Zukauf oder Pacht von Alpland, dem Jungvieh der Genossenschaft eine gute Sömmierung zu sichern. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteile zu Fr. 200. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen in der «Neue Toggenburger Zeitung» und im «Amtsanzeiger» Bezirk Neutoggenburg.
11. Juli 1947.

Käseereigesellschaft Albertswil, in Gossau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 174 vom 30. Juli 1931, Seite 1667). An der Generalversammlung vom 12. Februar 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma wurde dabei abgeändert in **Käseereigesellschaft Albertswil-Gossau**. Die Genossenschaft bezweckt nunmehr durch Zusammenschluss der Milchlieferanten die Interessen ihrer Mitglieder zu wahren durch bestmögliche gemeinsame Verwertung der verfügbaren Milch und durch allgemeine Förderung der landwirtschaftlichen Interessen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich, solidarisch und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Fürstentum» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar, Kassier und 1 bis 3 weiteren Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen der Präsident, Vizepräsident und Aktuar. Vizepräsident ist Johann Ledergerber, von Waldkirch und Andwil, in Gossau (St. Gallen).
12. Juli 1947.

Consumverein Goldach, in Goldach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1945, Seite 2809). An der Generalversammlung vom 31. Mai 1947 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Konsumverein Goldach**. Die neuen Statuten tragen das Datum vom 31. Mai 1947. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch An- und Verkauf von Lebensmitteln und andern Gegenständen des täglichen Bedarfs. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
17. Juli 1947.

Viehzucht-Genossenschaft Abtswil & Umgebung, in Abtswil, Gemeinde Gaiserswald (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1934, Seite 3436). An der Generalversammlung vom 10. Juli 1947 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Dabei wurde die Firma geändert in **Viehzuchtgenossenschaft Abtswil & Umgebung**. Die Genossenschaft bezweckt im Interesse

ihrer Mitglieder die Förderung der Braunviehzucht. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen werden im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier zu zweien kollektiv.
17. Juli 1947.

Landw. Genossenschaft Oberbüren, in Oberbüren. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 13. Mai 1947 eine Genossenschaft gegründet. Sie bezweckt die Verbesserung der wirtschaftlichen Lage und der beruflichen Tüchtigkeit ihrer Mitglieder durch Vermittlung von Bedarfsartikeln und Hilfsstoffen für den bäuerlichen Betrieb und Qualitätsverbesserung und günstige Verwertung der landwirtschaftlichen Produkte. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie ihr Vermögen. Reicht dieses nicht aus, um die Passiven zu decken, so haften die Mitglieder gegenüber den Gläubigern der Genossenschaft persönlich unbeschränkt und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Allgemeiner Anzeiger von Uzwil», in Uzwil und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Johann Stolz ist Präsident; Hans Frick ist Vizepräsident, beide von Oberbüren; August Ledergerber, von Oberbüren und Andwil, ist Aktuar; alle drei in Oberbüren. Zum Geschäftsführer ausserhalb des Vorstandes wurde ernannt Carl Bauer senior, von und in Oberbüren. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Geschäftsführer zu zweien kollektiv.
17. Juli 1947.

Sturzenegger & Tanner & Co. Aktiengesellschaft, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1946, Seite 1970). Diese Gesellschaft hat gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Juni 1947 ihre Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Zweck des Unternehmens ist: Fabrikation von Textilien sowie Handel mit Textilwaren und Rohstoffen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
18. Juli 1947.

Viehzuchtgenossenschaft Mols, in Mols, Gemeinde Quartan (SHAB. Nr. 61 vom 16. März 1942, Seite 600). An der Generalversammlung vom 15. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Darnach bezweckt die Genossenschaft, im Interesse ihrer Mitglieder, durch Ankauf von Herdebuch-Stieren der Braunviehrasse, durch zielbewusste Auswahl und Haltung sowohl der Stamtiere, als ihrer Produkte, durch Führung eines Zuchtregisters und möglichst naturgemässer Aufzucht der Jungtiere, den Anforderungen der Käufer besser zu entsprechen und damit einen Preis zu erzielen, der die Produktionskosten deckt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nach dem Vermögen derselben jeder einzelne Genossenschafter persönlich bis zu einem Betrage von je Fr. 100. Die Bekanntmachungen nach aussen erfolgen im «Sarganserländer», Mels, die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen publizierten Tatsachen werden von der Statutenänderung nicht berührt.
18. Juli 1947.

Weinbaugenossenschaft Balgach, in Balgach (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1946, Seite 3272). An der Generalversammlung vom 19. März 1947 wurde die Totalrevision der Statuten im Sinne der Anpassung an das neue Recht durchgeführt. Darnach bezweckt die Genossenschaft die Förderung des Rebbaues, die Durchführung einer sorgfältigen Weinlese, die fachkundige Kelterung und Pflege des Weines und den Verkauf eines «Balgacher» Markenweines. Die Mitteilungen an die Genossenschafter und die Bekanntmachungen nach aussen werden im «Rheintaler Volksfreund», Au, und im «Rheintaler», Heerbrugg, veröffentlicht, die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident und der Aktuar kollektiv. Die Unterschrift des Geschäftsführers Konrad Nüesch ist erloschen.
18. Juli 1947.

Viehzuchtgenossenschaft Valens, in Valens, Gemeinde Pfäfers (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1947, Seite 768). Durch Beschluss der Hauptversammlung vom 15. Mai 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Darnach sind folgende Änderungen publikationspflichtiger Tatsachen zu vermerken: Die Mitglieder sind verpflichtet, ihr sämtliches zum Führen bestimmte Vieh bei den Genossenschaftstieren zu decken. Die Bekanntmachungen nach aussen werden in der «Sarganserländischen Volkszeitung» in Mels publiziert, die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
18. Juli 1947.

Rheintalischer Metzgermeisterverband, in Rheineck, Genossenschaft (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1945, Seite 911). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 23. April 1947 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert, wobei die publizierten Tatsachen folgende Änderungen erfahren haben: Der Name der Genossenschaft lautet nun **Rheintalischer Metzgermeister-Verband**. Die Mitteilungen an die Mitglieder und die Einladungen zu den Hauptversammlungen erfolgen durch Einladungskarten, bzw. Veröffentlichung in der «Schweiz. Metzger-Zeitung». In diesem Blatt werden auch die Bekanntmachungen nach aussen publiziert, die gesetzlich vorgeschriebenen zudem im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOsc. par des lois ou ordonnances

Baugenossenschaft Geissmatt, Luzern

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Art. 7 der Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939

Dritte Veröffentlichung

Die Baugenossenschaft Geissmatt, Luzern, hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. Juni 1947 umgewandelt in die Immobilien AG. Geissmatt, Luzern. Hiervon wird den Gläubigern Kenntnis gegeben mit dem Hinweis, dass sie ihre Ansprüche innert 30 Tagen von der dritten Bekanntmachung der vorliegenden Aufforderung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, am Sitze der Gesellschaft anmelden können. Sofern bis zu diesem Zeitpunkt nicht ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schulden der Genossenschaft auf die neue AG. unter der Firma Immobilien AG. Geissmatt, Luzern, über.
(AA. 222¹)

Luzern, den 20. August 1947.

Der Vorstand.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica
concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero

(Del 31 luglio 1947)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero, ordina:

Art. 1. Le liste delle banche autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti col Belgio-Lussemburgo, Francia, Paesi Bassi, Norvegia, zona della sterlina e Cecoslovacchia in virtù delle ordinanze del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 7 dicembre 1945, 22 gennaio 1946, 20 marzo 1946 e 11 settembre 1946 concernenti il regolamento dei pagamenti coi predetti paesi, nonché le liste suppletive del 30 aprile e 29 ottobre 1946 sono abrogate e sostituite dalle seguenti liste:

1. Lista delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti col Belgio-Lussemburgo:

Banca cantonale d'Argovia	Aarau	Banca di Langenthal	Langenthal
Anclenne banque Jenni & Cie.,		Cassa di risparmio e di credito	Losanna
Taymans & Cie., Bruxelles	Basilea	Banca cantonale vodese	Losanna
Banca cantonale di Basilea	Basilea	Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg
Crédit industriel d'Alsace et		Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
de Lorraine Lyon	Basilea	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Banca centrale cooperativa	Basilea	Cassa di risparmio di Olten	Olten
A. Sarasin & Co.	Basilea	Banca cantonale di Sciaffusa	Sciaffusa
Società di banca svizzera	Basilea	Banca cantonale del Vallese	Sion
Banca cantonale di Berna	Berna	Banca commerciale di Soletta	Soletta
Banca popolare svizzera	Berna	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Cassa di risparmio e di prestito	Berna	Banca svizzera di risparmio e	
Banca di Burgdorf	Burgdorf	di credito	San Gallo
Banca cantonale dei Grigioni	Coira	Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	Wegelin & Co.	San Gallo
Banque de Paris et des Pays-		Banca di Wädenswil	Wädenswil
Bas	Ginevra	A.G. Leu & Co.	Zurigo
Crédit lyonnais	Ginevra	Società generale alsaziana di	
Hentsch & Co.	Ginevra	banca	Zurigo
Lloyds & National Provincial		American Express Company	
Foreign Bank Ltd.	Ginevra	inc.	Zurigo
Lombard, Odler & Cie.	Ginevra	Bank für Anlagewerte	Zurigo
Pictet & Cie.	Ginevra	Julius Bär & Co.	Zurigo
Société bancaire de Genève	Ginevra	Unione di banche svizzere	Zurigo
Banca cantone d'Appenzello		Credito svizzero	Zurigo
Esterno	Herisau	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo

2. Lista delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con la Francia:

Banca cantonale d'Argovia	Aarau	Cassa di risparmio e di credito	Losanna
Cassa di risparmio d'Argovia	Aarau	Roguin & Cie.	Losanna
Rheinische Kreditanstalt	Altstätten	S. A. de dépôts et de gestion	Losanna
Banca cantonale di Basilea	Basilea	Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg
Crédit industriel d'Alsace et		Banca cantonale di Basilea	
de Lorraine Lyon	Basilea	campagna	Liestal
Dreyfus Söhne & Co.	Basilea	Banco di Roma della Svizzera	Lugano
Banca centrale cooperativa	Basilea	Banca della Svizzera italiana	Lugano
Società di banca svizzera	Basilea	Banca popolare di Lugano	Lugano
E. Gutzwiller & Co.	Basilea	Falk & Co.	Lucerna
La Roche & Co.	Basilea	Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
A. Sarasin & Co.	Basilea	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Banca cantonale di Berna	Berna	Cassa di risparmio di Olten	Olten
Banca popolare svizzera	Berna	Banca popolare di Reinach	Reinach
Cassa di risparmio e di prestito	Berna	Banca cantonale del Vallese	Sion
Banca di Burgdorf	Burgdorf	Banca svizzera di risparmio e di	
Banca cantonale dei Grigioni	Coira	credito	San Gallo
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	Credito sangallese	San Gallo
Weck, Aebly & Co.	Friburgo	Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Banque de Paris et des Pays		Unione svizzera delle casse di	
Bas	Ginevra	credito mutuo	San Gallo
Banque Charles Perreau S. A.	Ginevra	Wegelin & Co.	San Gallo
Bordier & Cie.	Ginevra	Banca cantonale di Sciaffusa	Sciaffusa
Crédit lyonnais	Ginevra	Banca cantonale di Svitto	Svitto
Darier & Cie.	Ginevra	Banca commerciale di Soletta	Soletta
De l'Harpe & Cie.	Ginevra	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Ferrier, Lullin & Cie.	Ginevra	Banca di Wädenswil	Wädenswil
Hentsch & Cie.	Ginevra	Banca cantonale di Turgovia	Weinfelden
Lloyds & National Provincial		Piguet & Cie.	Yverdon
Foreign Bank Ltd.	Ginevra	Banca cantonale di Zugo	Zugo
Lombard, Odler & Cie.	Ginevra	A.G. Leu & Co.	Zurigo
Mirabaud fils & Cie.	Ginevra	Società generale alsaziana di	
Pasche, Lenoir & Cie.	Ginevra	banca	Zurigo
Pictet & Cie.	Ginevra	American Express Company Inc.	Zurigo
Pivot & Cie.	Ginevra	Bank für Anlagewerte	Zurigo
Société bancaire de Genève	Ginevra	Julius Bär & Co.	Zurigo
Banca cantonale d'Appenzello		Rahn & Bodmer	Zurigo
esterno	Herisau	Unione di banche svizzere	Zurigo
Banca di Langenthal	Langenthal	Credito svizzero	Zurigo
Banca cantonale vodese	Losanna	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo
Bugnion & Cie.	Losanna		

3. Lista delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con i Paesi Bassi:

Banca cantonale d'Argovia	Aarau	Banca di Langenthal	Langenthal
Banca cantonale di Basilea	Basilea	Banca cantonale vodese	Losanna
Dreyfus Söhne & Co. A.G.	Basilea	Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg
Banca centrale cooperativa	Basilea	Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
La Roche & Co.	Basilea	Banca di Menziken	Menziken
A. Sarasin & Co.	Basilea	Banca commerciale di Soletta	Soletta
Società di banca svizzera	Basilea	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Banca cantonale di Berna	Berna	Banca svizzera di risparmio e	
Banca popolare svizzera	Berna	di credito	San Gallo
Cassa di risparmio e di prestito	Berna	Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Banca di Burgdorf	Burgdorf	Banca di Wädenswil	Wädenswil
Banca cantonale dei Grigioni	Coira	Società generale alsaziana di	
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	banca	Zurigo
Banque Charles Perreau S. A.	Ginevra	American Express Company Inc.	Zurigo
Banque de Paris et des Pays-		Julius Bär & Co.	Zurigo
Bas	Ginevra	A.G. Leu & Co.	Zurigo
Hentsch & Cie.	Ginevra	Unione di banche svizzere	Zurigo
Lombard, Odler & Cie.	Ginevra	Credito svizzero	Zurigo
Pictet & Cie.	Ginevra	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo
Banca cantonale di Appenzello			
esterno	Herisau		

4. Lista delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con la Norvegia:

Banca cantonale di Basilea	Basilea	Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Banca centrale cooperativa	Basilea	Banca commerciale di Soletta	Soletta
Società di banca svizzera	Basilea	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Banca cantonale di Berna	Berna	Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Banca popolare svizzera	Berna	Banca di Wädenswil	Wädenswil
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	A.G. Leu & Co.	Zurigo
Pictet & Cie.	Ginevra	Rahn & Bodmer	Zurigo
Banca di Langenthal	Langenthal	Unione di banche svizzere	Zurigo
Banca cantonale vodese	Losanna	Credito svizzero	Zurigo
Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo

5. Lista delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con la zona della sterlina:

Banca cantonale d'Argovia	Aarau	Roguin & Cie.	Losanna
Cassa di risparmio d'Argovia	Aarau	S. A. de dépôts et de gestion	Losanna
Rheinische Kreditanstalt	Altstätten	Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg
Gewerbekasse Baden	Baden	Banca cantonale di Basilea	
Banca cantonale di Basilea	Basilea	campagna	Liestal
Dreyfus Söhne & Co. A.G.	Basilea	Banco di Roma della Svizzera	Lugano
Banca centrale cooperativa	Basilea	Banca della Svizzera italiana	Lugano
La Roche & Co.	Basilea	Banca popolare di Lugano	Lugano
A. Sarasin & Co.	Basilea	Banca unione di credito	Lugano
Società di banca svizzera	Basilea	Falk & Co.	Lucerna
Hs. Seligman-Schürch & Co.	Basilea	Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Banca dello Stato del cantone		Banca di Menziken	Menziken
Ticino	Bellinzona	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Depositenkasse der Stadt Bern	Berna	Cassa di risparmio	Olten
Armand von Ernst & Co.	Berna	Banca popolare di Reinach	Reinach
Banca cantonale di Berna	Berna	Banca cantonale di Sciaffusa	Sciaffusa
Banca popolare svizzera	Berna	Banca cantonale di Svitto	Svitto
Cassa di risparmio e di prestito	Berna	Credito sierols	Sierre
Banca di Burgdorf	Burgdorf	Banca cantonale del Vallese	Sion
Bündner Privatbank	Coira	Banca commerciale di Soletta	Soletta
Banca cantonale dei Grigioni	Coira	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	Banca svizzera di risparmio e	
Weck, Aebly & Cie.	Friburgo	di credito	San Gallo
Banque de Paris et des Pays-		Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Bas	Ginevra	Credito sangallese	San Gallo
Bordier & Cie.	Ginevra	Unione svizzera delle casse di	
Crédit lyonnais	Ginevra	credito mutuo	San Gallo
Darier & Cie.	Ginevra	Wegelin & Co.	San Gallo
Ferrier, Lullin & Cie.	Ginevra	Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
De l'Harpe & Cie.	Ginevra	Crédit du Léman	Vevey
Hentsch & Cie.	Ginevra	Banca di Wädenswil	Wädenswil
Lloyds & National Provincial		Banca cantonale di Turgovia	Weinfelden
Foreign Bank Ltd.	Ginevra	Banca cantonale di Zugo	Zugo
Lombard, Odler & Cie.	Ginevra	Società generale alsaziana di	
Mirabaud fils & Cie.	Ginevra	banca	Zurigo
Banque Charles Perreau S. A.	Ginevra	American Express Company	
Pictet & Cie.	Ginevra	inc.	Zurigo
Pivot & Cie.	Ginevra	A.G. Leu & Co.	Zurigo
Société bancaire de Genève	Ginevra	Bank für Anlagewerte	Zurigo
Banca cantonale di Appenzello		Julius Bär & Co.	Zurigo
esterno	Herisau	Neue Guyerzeiler Bank A.G.	Zurigo
Volksbank Interiaken A.G.	Interiaken	Privatbank und Verwaltungs-	
Banca di Langenthal	Langenthal	gesellschaft	Zurigo
Banca cantonale vodese	Losanna	Rahn & Bodmer	Zurigo
Banque Galland & Cie. S. A.	Losanna	Unione di banche svizzere	Zurigo
Bugnion & Cie.	Losanna	Credito svizzero	Zurigo
Caisse d'épargne et de crédit	Losanna	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo

6. Lista delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare il servizio dei pagamenti con la Cecoslovacchia:

Banca cantonale d'Argovia	Aarau	Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg
Banca cantonale di Basilea	Basilea	Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Banca centrale cooperativa	Basilea	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Handwerkerbank Basel	Basilea	Cassa di risparmio di Olten	Olten
Società di banca svizzera	Basilea	Banca commerciale di Soletta	Soletta
Banca cantonale di Berna	Berna	Banca cantonale di Soletta	Soletta
Banca popolare svizzera	Berna	Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Cassa di risparmio e di prestito	Berna	Banca di Wädenswil	Wädenswil
Banca di Burgdorf	Burgdorf	A.G. Leu & Co.	Zurigo
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	Bank für Anlagewerte	Zurigo
Pictet & Cie.	Ginevra	Julius Bär & Co.	Zurigo
Banca cantonale di Appenzello		Unione di banche svizzere	Zurigo
esterno	Herisau	Credito svizzero	Zurigo
Banca di Langenthal	Langenthal	Banca cantonale di Zurigo	Zurigo
Banca cantonale le vodese	Losanna		

L'autorizzazione delle banche menzionate nelle liste da 1 a 6 vale per la sede centrale e per le succursali stabilite nella Svizzera.

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 21 agosto 1947.

Margenverfügung Nr. 5 A/47

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle für den Detailhandel mit Manufakturwaren (Weiss- und Baumwollwaren), Meterwaren, konfektionierten und bestickten Artikeln; Woldecken, Seidendecken, Stepp- und Reisendecken

(Sonderverfügung zu Verfügung Nr. 328 A/42 über die Kalkulation im Detailhandel, vom 26. Oktober 1942)

(Vom 21. August 1947)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle gestützt auf Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, in Ersetzung der Margenverfügung Nr. 5 A/43, vom 31. August 1943, verfügt:

Art. 1. Geltungsbereich. Die Verfügung Nr. 328 A/42, vom 26. Oktober 1942 (Kalkulation auf Grund des effektiven Einstandspreises), bleibt in bezug auf die Festsetzung der Verkaufspreise (Detailpreise) für Manufakturwaren (Weiss- und Baumwollwaren), Meterwaren, konfettierte und bestickte Artikel, Woldecken, Seidendecken, Stepp- und Reisendecken an letzte Verbraucher (Konsumenten) weiterhin in Kraft (Herren- und Damenstoffe werden gemäss Margenverfügungen Nr. 4 A/47 und Nr. 6 A/47 kalkuliert).

Art. 2. Handelszuschläge (Marge). Die beim Verkauf von Manufakturwaren (Weiss- und Baumwollwaren), Meterwaren, konfektionierten und bestickten Artikeln, Wolldecken, Seidendecken, Stepp- und Reisedecken der nachfolgend angeführten Gruppen maximal zulässigen Handelszuschläge (Marge) im Sinne von Artikel 5 der Verfügung Nr. 328 A/42, vom 26. Oktober 1942, werden wie folgt neu festgesetzt:

Gruppe I

Gewebe, konfektionierte und bestickte Bett-, Tisch-, Küchen-, Toiletten- und Frottierröschchen aus:
Baumwolle, Zellwolle, Kunstseide, rein oder gemischt, enthaltend höchstens 20 Gewichtsprozent Leinen, Hanf, Ramie oder Brennnessel.

1. roh:

- a) Calicot, Gaze, Molton und Doppelmolton, Flanellettes, glatt, ein- und beidseitig geraut, Barchentbettuchstoff glatt, Bettuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware, ferner Scheuertücher, Reinigungslappen aus Textilien aller Art 42 %
- b) Cretonne, Renforcé, Makobaumwolltuch, Flanellettes croisiert, ein- und beidseitig geraut, Croisé, Finesettes, Barchentbettuchstoff croisiert, Bettbarchent, auch konfektionierte und bestickte Ware 46 %

2. gebleicht oder unl gefärbt:

- a) Calicot, Gaze, Verbandgaze, Flanellettes glatt, ein- und beidseitig geraut, Futterbarchent, Militärlinon, Satinnettes, Knabensatin, Zwilch, Drilch, Taschen-
futter, Küchenschürzen- und Toiletten- und Bettuchstoffe, Bazin (ausgenommen Mako und mercerisiert), Barchentbettuchstoff glatt, Tisch- und Servietten-
tuchstoff (ausgenommen Damast), auch konfektionierte und bestickte Ware 42 %
- b) Cretonne, Renforcé, Makobaumwolltuch, Croisé gebleicht, Panama gebleicht, Popeline, Frottierröschchen, Molton und Doppelmolton, Flanellettes, croisiert, ein- und beidseitig geraut, Finesettes, Wäsche- und Lingeriestoffe (Lingeriestoffe), Bazin (Mako, mercerisiert), Bettuchstoff, Barchentbettuchstoff croisiert, Bettbarchent, auch konfektionierte und bestickte Ware, ferner Frottierröschchen, Kopf- und Laugkissen (Oreillers), Waffel-, Reps-, Piqué-Bettüberwürfe 49 %

3. bedruckt:

- a) Flanellettes, glatt gewoben, ein- und beidseitig geraut, Perkal, Bettindienne, glatt und croisiert, auch konfektionierte und bestickte Ware 42 %
- b) Flanellettes croisiert, ein- und beidseitig geraut, Finesettes, Aermelfutter, Wäsche- und Lingeriestoffe (Lingeriestoffe) auch konfektionierte und bestickte Ware, wie z. B. Tischtücher usw. 48 %

4. fassoniert, buntgewoben:

- a) Oxford und Oxfordbarchent, Flanellettes glatt gewoben, ein- und beidseitig
geraut, Matratzendamast, gestreift, Küchenschürzenstoffe, Aermelfutter, Kölsch, Küchenschürzen- und Toiletten- und Bettuchstoffe (ausgenommen Damast), auch konfektionierte und bestickte Ware 42 %
- b) andere Hemdenstoffe, wie Popeline, Zephir usw., Frottierröschchen, Wäsche- und Lingeriestoffe, Tisch- und Serviettentuchstoff (ausgenommen Damast), auch konfektionierte und bestickte Ware, ferner Frottierröschchen, Tischwäsche, Waffel-, Reps-, Piqué-Bettüberwürfe 49 %

5. Damast (Jacquardgewebe):

- Futterdamast, Matratzendamast, Frottierröschchen (Damast), Bettdamast, Tisch-
tuchdamast, Toiletten- und Bettuchdamast, auch konfektionierte und bestickte Ware 54 %

6. Duveltsatin, Flaumbarbeint:

- Meterware und konfektionierte (ohne Füllung) 48 %

Gruppe II

Gewebe, konfektionierte und bestickte Bett-, Tisch-, Küchen-, Toiletten- und Frottierröschchen aus:
Halbleinen, Baumwolle, Kunstseide, Zellwolle, mit mindestens 21 Gewichtsprozent Leinen, Hanf, Ramie oder Brennnessel.

1. roh:

- Küchenschürzenstoffe, Bettuchstoff, Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware 41 %

2. gebleicht oder unl gefärbt:

- Küchenschürzenstoffe, Bettuchstoff, Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware 43 %

3. bedruckt:

- Tisch- und Servietten, auch konfektionierte und bestickte Ware 44 %

4. fassoniert, buntgewoben:

- Küchenschürzenstoffe, Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware 45 %

5. Damast (Jacquardgewebe):

- Matratzendamast, Tisch- und Serviettentuch- und Toiletten- und Bettuchdamast, auch konfektionierte und bestickte Ware 49 %

Gruppe III

Gewebe, konfektionierte und bestickte Bett-, Tisch-, Küchen- und Toilettenwäsche aus:
Halbleinen, Hanf, Ramie oder Brennnessel.

1. roh:

- Küchenschürzenstoffe, Bettuchstoff, Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware 41 %

2. gebleicht oder unl gefärbt:

- Küchenschürzenstoffe, Bettuchstoff, Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware 48 %

3. bedruckt:

- Tisch- und Servietten, auch konfektionierte und bestickte Ware 48 %

4. fassoniert, buntgewoben:

- Küchenschürzenstoffe, Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten-
tuchstoffe, auch konfektionierte und bestickte Ware 50 %

5. Damast (Jacquardgewebe):

- Tisch- und Serviettentuchstoff, Küchenschürzen- und Toiletten- und Bettuchdamast, auch konfektionierte und bestickte Ware 50 %

Gruppe IV

Spezialfutterstoffe aus allen Materialien, soweit nicht unter Gruppe I genannt, z. B. Baumwoll-, Woll- und Halbwoollanella, Baumwoll-, Woll- und Halbwooll-
serge, Futtertaffet, Changeantfutterstoffe, Alpaka, Hänsel, Elsegarn, Kamel-
haar, Futterleinen, Watteline, Zwirnrosshaar 48 %

Gruppe V

1. a) Biwakdecken und Glättdecken, ohne Jacquard- oder Streifenbord 36 %
- b) Biwakdecken und Glättdecken, mit Jacquard- oder Streifenbord 38 %
- c) übrige Wolldecken mit Jacquard- oder Streifenbord 43 %
2. Jacquarddecken, unifarbige Decken, Steppdecken mit Watte- oder Wollfüllung 47 %
3. Wolldecken mit Kamelhaararmischung, Kamelhaardecken, Seidendecken, Steppdecken mit Daunenfüllung, Reisedecken, Plaids 50 %

Art. 3. Besticken und Konfektionieren von Meterware. Zum ausgewiesenen Einstandspreis für das Besticken und Konfektionieren darf eine Marge von maximal 48 % gerechnet werden.

Art. 4. Einreihung in Gruppen. Sofern im Einzelfalle darüber Zweifel bestehen, in welche der vorstehend angeführten Gruppen ein Artikel einzureihen ist, muss der Entscheid der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, Territet, eingeholt werden. Sie entscheidet nach Anhören der Fachorganisationen.

Art. 5. Berechnung von Abänderungskosten. Abänderungen für konfektionierte Waren dürfen maximal zum nachweisbaren Selbstkostenpreis berechnet werden.

Art. 6. Preisanzeigen. Die Preisanzeigen gemäss Verfügung Nr. 572 A/44, vom 29. September 1944, dürfen nur mit Schreibmaschine, Auszeichnungsmaschine, Stempel, Tinte oder Tintenstift vorgenommen werden.

Art. 7. Musterspesen und Massverlust. In den gemäss Artikel 2 hiervoor festgesetzten maximalen Handelszuschlägen (Marge) sind Verschnitt, Massverlust und Reste **inbegriffen**. Firmen, die für das letzte Betriebsjahr **mehr als 1 %** des Umsatzes an Musterspesen nachweisen können, können bei der Eidgenössischen Preiskontrollstelle ein Gesuch um eine entsprechende Erhöhung der in Artikel 2 hiervoor festgesetzten Höchstmargen einreichen.

Art. 8. Rabatte, Rückvergütungen und Provisionen. Firmen, die im letzten Betriebsjahr — gemessen an ihrem Detailhandelsumsatz in von dieser Verfügung erfassten Artikeln — für Rabatte, Rückvergütungen oder Provisionen an Handwerker, Wiederverkäufer und Vermittler **kein total mehr als 1 %** gewährten, und dies nachweisen können, können ein Gesuch um eine entsprechende Erhöhung der in Artikel 2 hiervoor festgesetzten Höchstmargen einreichen.

Art. 9. Selbstdetailierende Fabrikanten und Grossisten. Die selbstdetailierenden Fabrikanten und selbstdetailierenden Grossisten haben die Kalkulation ihrer Detailverkaufspreise der Eidgenössischen Preiskontrollstelle bis zum 15. September 1947 zur Genehmigung vorzulegen.

Art. 10. Sondergesuche. Auf Gesuche um Erhöhung der in Art. 2 hiervoor festgesetzten, maximalen Handelszuschläge (Marge) tritt die Eidgenössische Preiskontrollstelle nur ein, wenn der Gesuchsteller einwandfrei den Nachweis erbringt, dass die Summe der im letzten vor Erlass dieser Verfügung abgeschlossenen Geschäftsjahr aufgewendeten Beträge für Miete, Saläre und Reklame (inkl. Kataloge, jedoch ohne Schaufenster-, Schaukasten-, Dekorations- und Beleuchtungskosten) **19 %** des Umsatzes übersteigt.

Art. 11. Lagerware. Ware, die nachweisbar beim Detaillisten vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingegangen ist, darf noch nach den bisherigen Bestimmungen (Verfügung Nr. 328 A/42 und Margenverfügung Nr. 5 A/43) verkauft werden.

Art. 12. Sonderbewilligungen. Sämtliche bis anhin durch Sonderbewilligungen genehmigten zusätzlichen Margen dürfen ab dem Datum des Inkrafttretens der vorliegenden Verfügung nur zu den neuen Höchstmargen gemäss Art. 2 **hievord** hinzugeschlagen werden (Ausnahme: Lagerware gemäss Art. 11).

Art. 13. Grundlegende Verfügungen. Die für den Textildetailhandel bis anhin erlassenen, grundlegenden Verfügungen, wie z. B.

Nr. 328 A/43 über die Berücksichtigung von Umsatzbonifikationen, Treuerabatten und anderen derartigen Vergütungen in den Kalkulationen des Textildetailhandels vom 28. Dezember 1943,

Nr. 328 A/44 über die Kalkulation im Detailhandel vom 1. September 1944,

Nr. 756 A/45 über Preisumlagen im Textil-Detailhandel vom 1. Dezember 1945

bleiben **unabgeändert** in Kraft.

Art. 14. Allgemeine Bestimmungen. Die nach der vorliegenden Verfügung sich ergebenden Preise sind Höchstpreise, bzw. -entgelte. In keinem Fall darf für eine Leistung eine Gegenleistung gefordert oder angenommen werden, die, unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten, einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würde. Insbesondere dürfen die nach der vorliegenden Verfügung sich ergebenden Preise nur solange und soweit angewendet werden, als die ihrer Festsetzung zugrunde gelegten Kosten entstehen. Treten nachträgliche Kostensenkungen ein, so hat ohne besondere Aufforderung eine entsprechende Preissenkung zu erfolgen (siehe Verfügung Nr. 747 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 21. März 1945).

Art. 15. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Art. 16. Inkrafttreten. Diese Verfügung tritt am 1. September 1947 in Kraft. Die vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Prescriptions spéciales No 5 A/47

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant le commerce de détail d'articles manufacturés (articles de blanc et articles en coton), marchandises au mètre, articles confectionnés et brodés, couvertures en laine, couvertures en sole, couvre-pieds et couvertures de voyage

(Dispositions spéciales relatives aux prescriptions No 328 A/42, du 26 octobre 1942, concernant le calcul des prix de détail).

(Du 21 août 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, pour remplacer ses prescriptions spéciales No 5 A/43 du 31 août 1943, prescrit:

Article premier. Champ d'application. Les prescriptions No 328 A/42, du 26 octobre 1942 (calcul du prix de détail sur la base du prix de revient effectif),

restent en vigueur en ce qui concerne les prix de détail des articles manufacturés (articles de blanc et articles de coton), marchandises au mètre, articles confectionnés et articles brodés, des couvertures en laine, couvertures en soie, couvre-pieds et couvertures de voyage (les prix des tissus pour vêtements d'hommes et de dames sont calculés d'après les prescriptions spéciales N° 4 A/47 et 6 A/47).

Art. 2. Marges commerciales. Au sens de l'article 5 des prescriptions N° 328 A/42, du 26 octobre 1942, les marges maximums pour la vente d'articles manufacturés (articles de blanc et articles en coton), marchandises au mètre, articles confectionnés et articles brodés, de couvertures en laine, couvertures en soie, couvre-pieds et couvertures de voyage, sont fixées à nouveau comme il suit:

Groupe I

Tissus, draps, taies, linge de table, de cuisine, de toilette, linges éponge (articles confectionnés et articles brodés) de la composition suivante: coton, fibrane, rayone, purs ou mélangés, contenant au maximum 20 % de lin, de chanvre, de ramies ou d'orties.

1. Tissus éerus (non teints):

- Calicot, gaze, molleton et molleton double, flanellette, lisses, grattés à l'envers et des deux côtés, draps de lit molletonnés, lisses, draps de lit, linges de cuisine et tissus pour linges de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés, serpillières, chiffons de nettoyage en textiles de tous genres 42 %
- Cretonne, renforcé: toile macco, flanellette croisée, grattée à l'envers et grattée des deux côtés, croisée, finette, draps de lit molletonnés croisés, couill pour lits, également marchandises confectionnées et articles brodés 46 %

2. Tissus blanchis ou teints uni:

- Calicot, gaze, tissus pour gaze de pansements, flanellette, lisse, grattée à l'envers et grattée des deux côtés, molleton (futaie) pour doublure, croisé (libet) militaire, satinette, satin matelot (coutil cavalier satiné) triège, couill, couill satin pour poches, tissus pour linges de cuisine et de toilette, baslin (hormis les qualités macco et les tissus mercerisés), draps de lit molletonnés, lisses, draps de lit, tissus pour nappes et serviettes (à l'exception des articles damassés), également articles confectionnés et articles brodés 42 %
- Cretonne, renforcé, qualités macco, croisé blanchi, panama blanchi, popeline, linges éponge, molleton et molleton double, flanellette croisée, grattée à l'envers et grattée des deux côtés, finette, tissus lingerie, baslin (qualités macco et tissus mercerisés), draps de lit, draps de lit molletonnés croisés, couill pour lits, également marchandises confectionnées et articles brodés, de plus linges éponge, oreillers et traversins, couvre-lits nid d'abeille, reps, piqué 49 %

3. Tissus imprimés:

- Flanellette, tissée lisse, grattée à l'envers et grattée des deux côtés, percale, indienne pour lits, lisse et croisée, également marchandises confectionnées et articles brodés 42 %
- Flanellette croisée, grattée à l'envers et des deux côtés, finette, doublure pour manches, tissus lingerie, également marchandises confectionnées et articles brodés, par exemple nappes, etc. 48 %

4. Tissus façonnés et articles tissés multicolores:

- Oxford et couill Oxford, flanellette tissée lisse, grattée à l'envers et grattée des deux côtés, couill pour matelas rayé, tissus pour tabliers de cuisine, doublure pour manches, limoge, tissus pour linges de cuisine et de toilette (hormis les articles damassés), également marchandises confectionnées et articles brodés 42 %
- Autres tissus pour chemises, tels que popeline, zéphire, etc., tissus éponge, tissus lingerie, tissus pour nappes et serviettes (à l'exception des articles damassés), également marchandises confectionnées et articles brodés, de plus linges éponge, couvre-lits nid d'abeille, reps, piqué 49 %

5. Articles damassés (tissus Jacquard):

- Damassés pour doublure, damassés pour matelas, tissus éponge damassés, damassés pour lits, pour nappes, pour linges de toilette, aussi marchandises confectionnées et articles brodés 54 %

6. Satin et futaie pour duvets:

- Tissus au mètre et articles confectionnés (non fourrés) 48 %

Groupe II

Tissus, draps, taies, linge de table, de cuisine, de toilette, linges éponge (articles confectionnés et articles brodés) de la composition suivante: ml-lin, coton, rayone, fibrane, contenant au minimum 21 % de lin, chanvre, ramies ou orties.

1. Tissus éerus (non teints):

- Tissus pour tabliers de cuisine, draps de lit, tissus pour nappes et serviettes, tissus pour linges de cuisine et de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 41 %

2. Tissus blanchis ou teints uni:

- Tissus pour tabliers de cuisine, draps de lit, tissus pour nappes et serviettes, tissus pour linges de cuisine et de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 43 %

3. Tissus imprimés:

- Nappes et serviettes, également marchandises confectionnées et articles brodés 44 %

4. Tissus façonnés et articles tissés multicolores:

- Tissus pour tabliers de cuisine, tissus pour nappes et serviettes, tissus pour linges de cuisine et de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 45 %

5. Tissus damassés (tissus Jacquard):

- Damassés pour matelas, damassés pour nappes, pour serviettes et linges de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 49 %

Groupe III

Tissus, draps, taies, linge de table, de cuisine et de toilette (articles confectionnés et articles brodés) de la composition suivante: pur lin, chanvre, ramies ou orties.

1. Tissus éerus (non teints):

- Tissus pour tabliers de cuisine, draps de lit, tissus pour nappes et serviettes, tissus pour linges de cuisine et de toilette, aussi marchandises confectionnées et articles brodés 41 %

2. Tissus blanchis ou teints uni:

- Tissus pour tabliers de cuisine, draps de lit, tissus pour nappes et serviettes, tissus pour linges de cuisine et de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 48 %

8. Tissus imprimés:

- Nappes et serviettes, également marchandises confectionnées et articles brodés 48 %

4. Tissus façonnés et articles tissés multicolores:

- Tissus pour tabliers de cuisine, tissus pour nappes et serviettes, tissus pour linges de cuisine et de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 50 %

5. Tissus damassés (tissus Jacquard):

- Tissus pour nappes et serviettes, damassés, pour linge de cuisine et de toilette, également marchandises confectionnées et articles brodés 50 %

Groupe IV

Tissus spéciaux pour doublures en toutes matières (hormis celles qui figurent dans le groupe I), par exemple zanelle coton, laine et mi-laine, serge coton, laine et mi-laine, taffetas pour doublures, tissus changeants pour doublures, alpaga, crin de cheval pour intérieur de vestons, marque « Hænsel », fils glacé, poil de chameau, bougran (toile de lin pour doublures), ouatine, crin de cheval retors 48 %

Groupe V

1. a) Couvertures de bivouac, couvertures de repassage, sans bordures rayées ou Jacquard 36 %
b) couvertures de bivouac, couvertures de repassage, avec bordures rayées ou Jacquard 38 %
c) autres genres de couvertures de laine, avec bordures rayées ou Jacquard 43 %
2. Couvertures Jacquard, couvertures de couleur unie, couvre-pieds contenant de la ouate ou de la laine 47 %
3. Couvertures de laine avec poil de chameau, couvertures en poil de chameau, couvertures en soie, couvre-pieds avec duvet, couvertures de voyage, plalids 50 %

Art. 3. Broderies sur des produits vendus au mètre et confectionnement de tels articles. Une marge maximum de 48 % peut être appliquée sur les prix de revient justifiés des broderies et du confectionnement.

Art. 4. Classification en groupes. En cas de doute au sujet du groupe dans lequel tel ou tel article doit être rangé, on demandera l'avis de l'Office fédéral du contrôle des prix, à Montreux-Terriert, qui décidera, après avoir entendu les associations professionnelles intéressées.

Art. 5. Calcul des frais de retouche. Le prix de revient prouvé des articles confectionnés peut être majoré des frais effectifs de retouche.

Art. 6. Etiquetage des marchandises. Aux termes des prescriptions N° 572 A/44, du 29 septembre 1944, les prix ne peuvent être apposés sur les marchandises qu'au moyen de machines à écrire, machines à marquer, timbres, d'encore ou de crayons-encore.

Art. 7. Frais d'échantillons et pertes. Les pertes au métrage, les déchets et les restes sont compris dans les marges commerciales maximums mentionnées à l'article 2 ci-dessus. Les entreprises qui sont en mesure de prouver que, durant le dernier exercice, leurs frais d'échantillons ont dépassé 1 % de leur chiffre d'affaires, peuvent adresser à l'Office fédéral du contrôle des prix une requête en vue d'une augmentation correspondante des marges maximums mentionnées à l'article 2.

Art. 8. Rabais, ristournes et commissions. Les entreprises qui sont en mesure de prouver que — durant le dernier exercice et compte tenu du chiffre d'affaires réalisé dans le commerce de détail en articles mentionnés dans les présentes prescriptions — les rabais, ristournes et commissions accordés à des artisans, à des revendeurs ou intermédiaires dépassent 1 %, peuvent adresser une requête à l'Office fédéral du contrôle des prix en vue d'une augmentation correspondante des marges commerciales maximums qui sont l'objet de l'article 2 ci-dessus.

Art. 9. Fabricants et grossistes vendant au détail. Les fabricants et les grossistes qui vendent au détail doivent soumettre les calculs de leurs prix de détail à l'Office fédéral du contrôle des prix jusqu'au 15 septembre 1947 au plus tard.

Art. 10. Requêtes spéciales. L'Office fédéral du contrôle des prix n'examine les demandes d'augmentation des marges maximums prévues à l'article 2 que si le requérant peut prouver que le total des loyers, des salaires et des frais de publicité (catalogues compris, mais sans frais d'étalage, de décoration et d'éclairage) au cours de l'exercice précédant la publication de ces prescriptions, a dépassé 19 % du chiffre d'affaires.

Art. 11. Marchandises en stock. Les marchandises arrivées chez le détaillant avant l'entrée en vigueur des présentes prescriptions (des preuves doivent pouvoir être fournies à cet égard) peuvent être écoulées d'après les prescriptions jusqu'ici en vigueur (N°s 328 A/42 et 5 A/43).

Art. 12. Autorisations spéciales. Dès l'entrée en vigueur des présentes prescriptions, les marges supplémentaires accordées jusqu'ici par autorisations spéciales ne pourront être appliquées que sur les nouvelles marges maximums conformes aux dispositions de l'article 2 ci-dessus (exception: marchandises touchées selon article 11 ci-dessus).

Art. 13. Prescriptions fondamentales. Les prescriptions fondamentales

N° 328 A/43, concernant la prise en considération de bonifications sur le chiffre d'affaires, de rabais dits de fidélité et autres ristournes spéciales dans le calcul des prix de détail du commerce des textiles, du 28 décembre 1943;

N° 328 A/44, concernant le calcul des prix de détail, du 1^{er} septembre 1944;

N° 756 A/45, concernant la compensation de prix dans le commerce de détail des textiles, du 1^{er} décembre 1945,

restent intégralement en vigueur.

Art. 14. Dispositions générales. Les prix résultant de l'application des présentes prescriptions sont des taux maximums. En aucun cas et pour aucune prestation il ne peut être exigé ou accepté une contreprestation qui procurerait, compte tenu du prix de revient usuel de la branche, un bénéfice incompatible avec la situation économique générale. En particulier, les prix maximums ne peuvent être pratiqués que si les frais ayant servi de base à leur fixation existent réellement et subsistent. Si ces frais viennent à baisser, une réduction de prix correspondante devra être opérée spontanément et communiquée par écrit à l'Office fédéral du contrôle des prix (cf. prescriptions N° 747 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 21 mars 1945).

Art. 15. Dispositions pénales. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 16. Entrée en vigueur. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1947. Les faits intervenus avant leur publication seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

Prescrizione speciale N° 5 A/47

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i margini del commercio al minuto di lavori di manifattura (biancheria e articoli di cotone), tessuti al metro, articoli confezionati e ricamati; coperte di lana, coperte di seta, trapunte e coperte da viaggio

Prescrizione speciale inerente alla prescrizione N° 328 A/42 relativa al calcolo dei prezzi di dettaglio, del 26 ottobre 1942)

(Del 21 agosto 1947)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in sostituzione della prescrizione speciale N° 5 A/43, del 31 agosto 1943, prescrive:

Art. 1. Campo d'applicazione. La prescrizione N° 328 A/42, del 26 ottobre 1942 (calcolo sulla base del prezzo di costo effettivo), resta in vigore per quanto concerne la fissazione dei prezzi di vendita (dettaglio) dei lavori di manifattura (biancheria ed articoli di cotone), tessuti al metro, articoli confezionati e ricamati, coperte di lana, coperte di seta, trapunte e coperte da viaggio forniti agli ultimi acquirenti (consumatori). (Le stoffe per uomo e signora vanno calcolate in base alle prescrizioni N° 4 A/47 e N° 6 A/47 concernenti i margini.)

Art. 2. Margini. I nuovi margini massimi, ai sensi dell'articolo 5 della prescrizione N° 328 A/42, del 26 ottobre 1942, ammessi per la vendita di lavori di manifattura (biancheria ed articoli di cotone), tessuti al metro, articoli confezionati e ricamati, coperte di lana, coperte di seta, trapunte e coperte da viaggio, dei gruppi indicati qui appresso, sono fissati come segue:

Gruppo I

Tessuti, biancheria confezionata e ricamata da letto, da tavola, da cucina, da toeletta e biancheria a spugna di: cotone, fiocco (Zellwolle), seta artificiale, purl e misti, contenenti al massimo 20% del peso di lino, canapa, ramiè o ortica bianca.

1. Grezzi:

- a) Calico, garza, molettone e molettone doppio, flanellette, lisci felpati da un lato e d'ambo i lati, tessuto liscio di palpigiano per lenzuola, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata, inoltre strofinacci a reticella e strofinacci per la pulizia in tessuti di ogni genere 42 %
- b) Cretone, rinforzato, tela maco, flanellette spigata, felpati da un lato e d'ambo i lati, croisé, finette, tessuto di palpigiano spigato per lenzuola, palpigiano per letti, anche merce confezionata e ricamata 46 %

2. Imbianchiti o tinti di un colore solo:

- a) Calico, garza per fasciature, garza, flanellette liscia, felpati da un lato e d'ambo i lati, palpigiano da fodera, fustagno per fodera militare, satinette, satin per ragazzi, traliccio (Zwisch e Drilich), fodera per tasche, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta, bazin (eccettuati maco e mercerizzato), tessuto di palpigiano per lenzuola liscio, tessuto per tovaglie e tovaglioli (eccettuati damasco), anche merce confezionata e ricamata 42 %
- b) Cretone, rinforzato, tela maco, croisé imbianchito, panama imbianchito, popeline, tessuto a spugna, molettone e molettone doppio, flanellette spigata, felpati da un lato e d'ambo i lati, finette, tessuto per biancheria, bazin (maco, mercerizzato), tessuto per lenzuola, tessuto di palpigiano spigato per lenzuola, palpigiano per letti, merce anche confezionata e ricamata, inoltre biancheria a spugna, guancialoni (traversini), guanciali, coperte da letto, a nido d'api, reps, piqué 49 %

3. Stampati:

- a) Flanellette tessuta liscia, felpata da un lato e d'ambo i lati, percale, calico stampato per letti, liscio e spigato, merce anche confezionata e ricamata 42 %
- b) Flanellette spigata, felpata da un lato e d'ambo i lati, finette, fodera per maniche, tessuto per biancheria, merce anche confezionata e ricamata, come per esempio tovaglie, ecc. 48 %

4. Operati, tessuti con fili tinti:

- a) Oxford e palpigiano Oxford, flanellette tessuta liscia, felpata da un lato e d'ambo i lati, traliccio per materassi rigato, tessuto per lenzuola da cucina, fodera per maniche, Limoges, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta (eccettuato damasco), anche merce confezionata e ricamata 42 %
- b) Altre stoffe per camicie, come popeline, zephir, ecc. tessuto a spugna, tessuto per biancheria, tessuto per tovaglie e tovaglioli (eccettuato damasco), anche merce confezionata e ricamata, inoltre biancheria a spugna, biancheria da tavola, coperte da letto, a nido d'api, reps, piqué 49 %

5. Damasco (tessuti Jacquard):

- Damasco per fodera, damasco per materassi, tessuto a spugna (damasco), damasco per letti, damasco per tovaglie, damasco per biancheria da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 54 %

6. Satù per plumi e altre fodere per plumi:

- Merce al metro e confezionata (senza contenuto) 48 %

Gruppo II

Tessuti, biancheria confezionata e ricamata da letto, da tavola, da cucina, da toeletta e biancheria a spugna di: mezzoluo, cotone, seta artificiale, fiocco (Zellwolle), con almeno 21% del peso di lino, di canapa, di ramiè o di ortica bianca.

1. Grezzi:

- Tessuti per grembioli da cucina, tessuto per lenzuola, tessuto per tovaglie, tessuto per biancheria, da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 41 %

2. Imbianchiti o tinti di un colore solo:

- Tessuto per grembioli da cucina, tessuto per lenzuola, tessuto per tovaglie e tovaglioli, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 43 %

3. Stampati:

- tovaglie, anche merce confezionata e ricamata 44 %

4. Operati, tessuti con fili tinti:

- Tessuto per grembioli da cucina, tessuto per tovaglie, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 45 %

5. Damasco (tessuti Jacquard):

- Damasco per materassi, damasco per tovaglie, tovaglioli e damasco per biancheria, anche merce confezionata e ricamata 49 %

Gruppo III

Tessuti, biancheria confezionata e ricamata da letto, da tavola, da cucina e da toeletta di: lino puro, canapa, ramiè o ortica bianca.

1. Grezzi:

- Tessuto per grembioli da cucina, tessuto per lenzuola, tessuto per tovaglie, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 41 %

2. Imbianchiti o tinti di un colore solo:

- Tessuto per grembioli da cucina, tessuto per lenzuola, tessuto per tovaglie e tovaglioli, tessuto per biancheria da toeletta e da cucina, anche merce confezionata e ricamata 48 %

3. Stampati:

- Tovaglie, anche merce confezionata e ricamata 48 %

4. Operati, tessuti con fili tinti:

- Tessuto per grembioli da cucina, tessuto per tovaglie e tovaglioli, tessuto per biancheria da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 50 %

5. Damasco (tessuti Jacquard):

- Tessuto per tovaglie e tovaglioli, damasco per biancheria da cucina e da toeletta, anche merce confezionata e ricamata 50 %

Gruppo IV

Tessuti speciali per fodera di qualsiasi materiale, in quanto non contemplati al gruppo I, per esempio: zanelia di cotone, lana e mezzalana, serge di cotone, lana e mezzalana, taffetà per fodera, tessuto per fodera changeant, alpaca, Hänsel, filato lustrato (classe) pelo di cammello, lino per fodera, ovatta imbottita, ritorto crine di cavallo 48 %

Gruppo V

1. a) Coperte per bivacco e coperte per stirare, senza orlatura Jacquard o bordo rigato 36 %
- b) coperte per bivacco e coperte per stirare, con orlatura Jacquard o bordo rigato 38 %
- c) altre coperte di lana, con orlatura Jacquard o bordo rigato 43 %
2. Coperte Jacquard, coperte di un colore solo, trapunte con imbottitura di ovatta o di lana 47 %
3. Coperte di lana miste a pelo di cammello, coperte di pelo di cammello, coperte di seta, trapunte con imbottitura di piuma, coperte da viaggio, plaids 50 %

Art. 3. Ricamatura e confezione di tessuti al metro. Sul prezzo di costo comprovato per la ricamatura e la confezione può essere conteggiato un margine massimo del 48%.

Art. 4. Classificazione in gruppi. Qualora esistessero in singoli casi dei dubbi circa la classificazione di un articolo in uno dei gruppi precitati, si dovrà chiedere l'avviso dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi in Montreux-Territet, il quale deciderà dopo aver consultato l'associazione professionale.

Art. 5. Calcolo delle spese per lavori di trasformazione. Le trasformazioni di articoli confezionati non possono essere conteggiate che al massimo al prezzo di costo comprovabile.

Art. 6. Indicazione dei prezzi. Secondo la prescrizione N° 572 A/44, del 29 settembre 1944, i prezzi devono essere indicati sui cartellini soltanto con la macchina da scrivere o da marcare, oppure mediante bollo, con inchiostro o con matita copiativa.

Art. 7. Spese per campioni e perdita di misurazione. Nei supplementi massimi di commercio di cui all'articolo 2 qui sopra sono comprese le perdite di metraggio, di taglio e gli avanzzi. Le ditte che per lo scorso anno d'esercizio possono comprovare una spesa per campioni superiore all'1% della cifra d'affari, hanno la facoltà d'inoltrare all'Ufficio federale di controllo dei prezzi una domanda tendente ad ottenere un aumento corrispondente dei margini massimi fissati all'articolo 2 qui sopra.

Art. 8. Sconti, abbuoni e provvigioni. Le ditte che possono comprovare di aver versato nello scorso anno d'esercizio ad artigiani, rivenditori e intermediari complessivamente più dell'1% per sconti, abbuoni o provvigioni, calcolato sulla cifra d'affari nel loro commercio al minuto conseguita sulla vendita degli articoli che formano oggetto della presente prescrizione, possono inoltrare domanda per un aumento corrispondente dei margini massimi stabiliti all'articolo 2 qui sopra.

Art. 9. Fabbricanti e grossisti che smerciano al minuto. I fabbricanti ed i grossisti che smerciano al minuto devono sottoporre il calcolo dei loro prezzi di dettaglio all'approvazione dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi entro il 15 settembre 1947, al più tardi.

Art. 10. Domande speciali. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi esaminerà le domande d'aumento dei margini massimi previsti all'articolo 2 solo quando il richiedente potrà comprovare che l'ammontare complessivo degli importi pagati durante l'esercizio chiuso prima della pubblicazione di questa prescrizione per l'affitto, i salari e la reclame (compresi i cataloghi, senza però le spese per l'esposizione delle merci nelle vetrine e mostre, nonché le spese di decorazione e illuminazione) oltrepassano il 19% della cifra d'affari.

Art. 11. Scorte. Le merci ancora nel deposito del dettagliante prima dell'entrata in vigore della presente prescrizione possono essere vendute secondo le disposizioni vigenti finora (prescrizione N° 328 A/42 e prescrizione speciale N° 5 A/43).

Art. 12. Autorizzazioni speciali. I margini supplementari approvati finora con autorizzazioni speciali possono essere aggiunti ai nuovi margini massimi di cui all'articolo 2 qui sopra, a partire dalla data dell'entrata in vigore della presente prescrizione. (Eccezione: scorte, conformemente all'articolo 11.)

Art. 13. Prescrizioni di base. Le prescrizioni di base promulgate finora per il commercio al minuto dei tessuti, come per esempio la prescrizione: N° 328 A/43 concernente la presa in considerazione di abbuoni sulla cifra d'affari, di ribassi a favore dei clienti fedeli e di altre simili ristorni nei calcoli del commercio al minuto dei tessuti del 28 dicembre 1943,

N° 328 A/44 concernente il calcolo dei prezzi di dettaglio del 1° settembre 1944, N° 756 A/45 concernente la compensazione dei prezzi nel commercio al minuto dei tessuti del 1° dicembre 1945,

restano in vigore senza alcuna modificazione.

Art. 14. Disposizioni generali. I prezzi calcolati secondo la presente prescrizione sono dei prezzi, rispettivamente dei compensi massimi. È assolutamente vietato di esigere o accettare per una prestazione una controprestazione che, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo, procurerebbe un profitto incompatibile con la situazione economica generale. In modo particolare, i prezzi summenzionati possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui queste spese dovessero diminuire, i prezzi vanno ridotti senz'altro in modo corrispondente (vedi prescrizione N° 747 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 21 marzo 1945).

Art. 15. Disposizioni penali. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale, del 17 ottobre 1944, concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

Art. 16. Entrata in vigore. La presente prescrizione entra in vigore il 1° settembre 1947. I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

Clearing-Verkehr - Trafic de compensation

Ausweis vom 31. Juli 1947 - Situation au 31 juillet 1947

Clearingabkommen Accords de compensation		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées ¹	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger Ordres de paiements non liquides en faveur de créanciers suisses	Clearingsaldo + = Überschuss - = Fehlbetrag Solde de clearing + = Excédent - = Découvert	Offene Forderungen- anmeldungen Déclarations de créances non liquidées	Wartezeit für die schweizerischen Gläubiger Délai d'attente pour les créanciers suisses Letztansehender Zahlungsauftrag Dernier ordre de paiement exécuté
		Gesamtverkehr Mouvement total	Monatsverkehr Mouvement mensuel		Am Monatsende - En fin de mois			
		1	2	3	4	5	6	7
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Bulgarien	Bulgarie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	78 089 699.66		728 605.22	8 338 753.04	— 7 884 200.71	2 054 742.16	Nr. 2980 5.6.43
Finanzverkehr	Trafic financier	5 076 836.62		19 600.—	42 147.60	— 42 147.60	903 790.69	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	661 572.55			52 138.73	— 52 138.73		
Total		83 828 108.83	534 093.26	748 205.22	8 433 039.37	— 7 978 487.04	2 958 532.85	
Dänemark	Danemark							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	188 344 047.47		6 186 302.03	5 386 479.99	+ 1 246 611.04	11 055 216.34	19.7.47 21.7.47 22.7.47
Finanzverkehr	Trafic financier	18 838 524.33		408 382.74	73 895.57	+ 12 189 252.59		
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	2 344 045.82		166 478.75	32 536.37	+ 201 954.35		
Total		209 526 617.62	10 225 137.63	6 761 163.52	5 492 911.93	+ 13 637 817.98	11 055 216.34	
Finnland	Finlande							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	37 482 541.84		1 270 838.59	982 162.23	+ 1 544 799.60	6 394 641.27	Nr. 2456 19.7.47
Finanzverkehr	Trafic financier	314 198.65		603.48				
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	370 701.88		300.—				
Total		38 167 442.37	2 149 803.77	1 271 742.07	982 162.23	+ 1 544 799.60	6 394 641.27	
Griechenland	Grèce							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	32 233 194.52		381 627.26	1 815 778.46	+ 584 147.07	403 413.72	21.12.42
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	125 868.01		8 110.60	105 109.09	— 105 109.09		
Total		32 359 062.53	938 367.44	389 737.86	1 920 885.55	+ 479 037.98	403 413.72	
Italien	Italie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	1 466 788 733.36		14 481 597.51	178 819 393.99	— 286 608 390.64	23 994 828.21	
Finanzverkehr	Trafic financier	166 371 258.57			8 397 958.38	— 8 292 467.52		
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	25 137 282.04		1 853.—	90 236.37	+ 12 866 124.40		
Total		1 658 277 273.97	18 274 699.84	14 483 450.51	187 307 588.74	— 282 034 733.76	23 994 828.21	
Jugoslawien	Yougoslavie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	101 122 166.67		1 992 536.45	5 102 616.78	+ 2 269 386.63	12 155 293.17	
Finanzverkehr	Trafic financier	3 535 220.13		2 580.—	1 892.—	+ 1 892.—		
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	1 227 458.49		17 381.82	1 900.—	+ 1 900.—		
Total		105 884 846.29	1 967 441.69	2 012 498.27	5 106 408.78	+ 2 273 178.63	12 155 293.17	
Oesterreich	Autriche							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	38 341 559.02		38 341 559.02	6 309 214.99	+ 13 293 672.12	2 232 008.12	
Finanzverkehr	Trafic financier	63 640.47		63 640.47				
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	156 669.62		156 669.62				
Total		38 561 869.11	58 164 756.22 ²	38 561 869.11 ²	6 309 214.99	+ 13 293 672.12	2 232 008.12	
Polen	Pologne							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	90 445 551.68		4 346 458.60	8 166 078.93	+ 406 718.08	25 436 971.75	
Finanzverkehr	Trafic financier	2 534 922.84						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	639 409.50		67 411.35	2 300.—	+ 2 300.—		
Total		93 619 884.02	2 019 813.44	4 413 869.95	8 168 378.93	+ 409 018.08	25 436 971.75	
Rumänien	Boumanie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	262 622 080.43		857 781.44	1 171 694.40	+ 5 013 096.49	9 783 966.17	
Finanzverkehr	Trafic financier	56 973 751.72		1 463 265.30	41 674.—	+ 993 302.17	5 409 493.63	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	4 962 561.96		16 100.—	1 800.—	+ 3 500 197.30	959.—	
Total		324 558 394.11	1 847 977.58	1 837 146.74	1 215 168.40	+ 9 506 595.96	15 194 418.55	
Spanien	Espagne							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	458 707 629.14		2 658 572.61	8 454 513.38	— 18 055 095.56	39 512 620.04	
Finanzverkehr	Trafic financier	19 312 460.61				+ 114 470.75	1 901 592.63	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	16 262 446.94		46 157.06	9 946.28	— 9 946.28	1 159 844.90	
Total		494 282 536.69	2 143 474.37	2 704 729.67	8 464 459.66	— 17 950 571.09	42 574 057.57	
Türkei	Turquie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	216 693 060.85		3 703 885.57	4 792 772.10	+ 15 605 142.84	7 793 833.80	
Finanzverkehr	Trafic financier	12 750 778.68		217 068.05	17 533.99	— 17 533.99	1 215 381.09	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	1 245 759.48						
Total		230 689 599.01	2 945 696.20	3 920 953.62	4 810 306.09	+ 15 587 608.85	9 009 214.89	
Ungarn	Hongrie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	374 760 705.41		2 148 530.24	809 027.75	+ 25 818 746.52	24 646 137.79	
Finanzverkehr	Trafic financier	10 814 678.37						
Total		385 575 383.78	3 185 481.90	2 148 530.24	809 027.75	+ 25 818 746.52	24 646 137.79	
Gesamtverkehr		3 695 331 018.33	104 396 743.34	79 253 896.78	239 019 552.42	— 225 413 316.17	176 054 734.23	
Clearingabkommen in Liquidation Accords de compensation en liq.								
Belgien	Belgique							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	77 365 177.25			2 873 917.48	— 22 197 257.90	3 412 935.50	19.7.46
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	5 076 706.01			4 026.63	— 8 626.63		
Total		82 441 883.26			2 877 944.11	— 22 205 884.53	3 412 935.50	
Deutschland	Allemagne							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	4 644 648 040.16		— 14 167.09	50 771 149.75	— 981 074 037.33	88 843 248.38	
Finanzverkehr	Trafic financier	556 481 510.28		7 066.10	277 999.64	+ 3 733 753.23		
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	357 254 107.94			205 429.66	+ 42 337 257.24		
Total		5 558 383 658.38	526 695.59	— 7 100.99	51 254 579.05	— 935 003 026.86	88 843 248.38	
Frankreich	France							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	372 657 065.82		2.98	8 171 963.54	— 3 008 555.24	6 861 045.93	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	14 353 437.92						
Total		387 010 503.74	5 100.87	2.98	8 171 963.54	— 3 008 555.24	6 861 045.93	
Niederlande	Pays-Bas							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	95 208 705.64		173.52	1 294 610.75	— 49 447 938.78	9 182 643.11	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	15 889 362.61			369 370.47	— 384 425.12		
Total		111 098 068.25	— 57 122.66	173.52	1 663 981.22	— 49 832 363.90	9 182 643.11	
Norwegen	Norvège							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 510 778.51			1 208 212.55	— 17 623 276.20	3 894 368.62	
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	884 721.89						
Total		27 395 500.40			1 208 212.55	— 17 623 276.20	3 894 368.62	
Slowakei	Slovaquie							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	146 280 930.78			2 561.40			
Finanzverkehr	Trafic financier	6 287 424.25						
Uebrigcr Verkehr	Autre trafic	1 481 166.90						
Total		153 049 521.93						
Tschechoslowakei	Tchécoslovaquie							
Liquidationskonto	Compte de liquidation	2 561 034.51				+ 2 000 000.—	2 709 136.96	
Total		155 610 556.44	— 4 470.90		2 561.40	+ 2 000 000.—	2 709 136.96	
Gesamtverkehr		6 322 940 170.47	470 202.90	— 6 924.49	60 179 241.87	— 1 025 673 106.73	114 903 378.50	

¹ Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses.

² Umsatz seit 29. 10. 1945. — Mouvement à partir du 29. 10. 1945.

